

BIDASOKO XXIV. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA

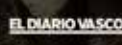
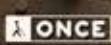
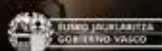
XXIV FICAB

XXIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLOGICO DEL BIDASOA

11-16 | AZAROAK | 2024 | IRUN

NOVIEMBRE

CINÉS MENDIBIL ZINE ARETOA, IRUN • AQUARIUM DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN
SARRERA DOAN ENTRADA LIBRE



variTek

La solución para eliminar tus varices sin cirugía

Radiólogos intervencionistas expertos en el tratamiento de úlceras y reaparición de varices después de cirugía.

Tras una extensa trayectoria y más de 2500 casos de venas safenas tratadas con éxito en las clínicas Varitek, hemos perfeccionado un método innovador y altamente preciso para eliminar todo tipo de varices sin necesidad de cirugía.

A través de un diagnóstico minucioso, diseñamos tratamientos personalizados con el mínimo impacto sobre la vida del paciente, empleando técnicas que nos permiten tratar las varices sin cirugía, sin ingreso ni convalecencia posterior y sin límite de edad.



Plaza Campo de Atotxa s/n, 20012
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

 **666 776 159**



varitek@varitek.es
www.varitek.es



También en BILBAO, VITORIA y SEVILLA.

BATZORDE ANTOLATZAILEA / COMITÉ ORGANIZADOR[4]

EPAIMAHAIA / JURADO[5]

XXIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA[7]

EGITARAU / PROGRAMA.....[10]

11 ASTELEHENA / LUNES.....[14]

12 ASTEARTEA / MARTES.....[16]

13 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES.....[22]

14 OSTEGUNA / JUEVES.....[28]

15 OSTIRALA / VIERNES.....[32]

16 LARUNBATA / SÁBADO.....[37]

ONLINE JAIALDIA / FESTIVAL ONLINE.....[39]

PROGRAM / PROGRAMME[40]

Argitaratzailea / Edita:
Oiasso Museoa. FICAB.



Tel.: 902 271 902
www.editorialmic.com

BIDASOKO XXIV NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA
XXIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA
Azaroak 11-16 Noviembre 2024 – IRUN

EU

SARRERA DOHAINIK

Oharra: Hezkuntza saileko film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira, euskarazko azpitituluekin. Sekzio ofizialeko film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira, gaztelaniazko azpitituluekin. Ordutegiak gutxi gorabeherakoak dira.

ES

ENTRADA LIBRE

Nota: Todas las películas de la sección educativa se proyectarán en versión original con subtítulos en euskera. Todas las películas de la Sección Oficial se proyectarán en versión original con subtítulos en castellano. Los horarios de las proyecciones son aproximados..

FR

ENTRÉE LIBRE

Note: Tous les films de la section éducative seront projetés en version originale sous-titrée en basque. Tous les films de la Section Officielle seront projetés en version originale sous-titrée en espagnol. Les horaires des projections sont approximatifs.

EN

FREE ADMISSION

Note : All the films in the educational section will be screened in their original version with subtitles in Basque. All the films in the Oficial Section will be screened in their original version with Spanish subtitles. Screening times are approximate.

BATZORDE ANTOLATZAILEA

COMITÉ ORGANIZADOR

BIDASOKO XXIV. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA
XXIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA
Azaroak 11-16 Noviembre 2024 – IRUN

BATZORDE ANTOLATZAILEA /COMITÉ ORGANIZADOR

- Nuria Alzaga
Irungo Udaleko Kultura Zinegotzia / Delegada de Cultura del Ayuntamiento de Irun
- Eunat Encinas
Irungo Udaleko Kultura, Hezkuntza, Gazteria eta kirola arloko zuzendaria / Directora de Cultura, Educación, Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Irun
- Marian Mateos, Josean Ruiz de Azua
Irungo Udaleko Kultura teknikariak / Técnicos de Cultura del Ayuntamiento de Irun

ZUZENDARIA / DIRECTORA

- Aizpea Goenaga. Oiasso Museoko koordinatzaile orokorra / Coordinadora general del Museo Oiasso

EKOIZPENA/PRODUCCIÓN

- Juanjo Jiménez. Oiasso Museoa / Museo Oiasso
- Mélanie Doré. Koordinatzailea/ Coordinadora

HEZKUNTZA SAILAREN ARDURADUNAK / RESPONSABLES SECCIÓN EDUCATIVA

- Itsaso Bikuña, Idoia Castro
Oiasso Museoko Hezkuntza eta Kultur Ekintza Saila / Departamento de Educación y Acción Cultural del Museo Oiasso

ADMINISTRAZIOA/ ADMINISTRACIÓN

- Idoia Lekuona
Oiasso Museoko Administrazioa/ Administradora del Museo Oiasso

AHOLKULARI ZIENTIFIKOA /ASESOR CIENTÍFICO

- Beñat Eguiluz. Ekintzen Teknikaria/Técnico de Actividades

ANTOLAKUNTZA TALDEA/ EQUIPO DE ORGANIZACIÓN

- Judith Sao Roque, Andde Berasategui

EPAIMAHAI / JURADO

- Antonio Pizzo
Epaimahaiburua / Presidente
Erromako Historia eta Arkeologia Eskola Espainiarreko zuzendaria / Director de la Escuela Española de Historia y Arqueología en Roma
- Itziar Vergara
Familia medikua eta Biogipuzkoa Osasun Ikerketako Institutuko zuzendari zientifikoa / Médico de familia y directora científica del Instituto Investigación Sanitaria Biogipuzkoa
- Mattin Aiestaran
Historialaria, arkeologoa, Irulegiko eskua aurkitu zen indusketako zuzendaria / Historiador, arqueólogo, director de la excavación donde se descubrió la mano de Irulegi
- Vanesa Fernández
EITBko Kultura eta Euskarako zuzendaria / Directora de Cultura y Euskera de EITB
- Mertxe Urteaga
Arkeologian doktoregoa, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ondare historiko-artistiko zerbitzuko kidea / Doctora en Arqueología, miembro del Servicio de Patrimonio Histórico-artístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa

EPAIMAHAI JURADO



ANTONIO

PIZZO EPAIMAHAI BURUA / PRESIDENTE

Erromako Historia eta Arkeologia Eskola Espainiarreko zuzendaria da. Ikerketa Zientifikoen Kontseilu Gorenaren mendeko ikerketa zentroetako bat da Erromako Historia eta Arkeologia Eskola Espainiarra (EEHAR-CSIC)-, eta doktoregoa lortu zuen, Madrilgo Unibertsitate Autonomoan. Hainbat ikerketa arkeologikotan parte hartu du, eta Europako hainbat erakunderekin elkarlanean jardun du. Arkitekturaren Arkeologian eta Eraikuntzaren Arkeologian espezialista da, eta hainbat monografia eta artikulua argitaratu ditu aldizkari espezializatuetan. Gaur egun, EEHAR-CSIC bilduma, Serie Arqueológica eta Serie Histórica sailak zuzentzen ditu, eta *Tusculum* proiektuko zuzendari zientifikoa da, Italian.

Director de la Escuela Española de Historia y Arqueología en Roma (EEHAR-CSIC) y doctor por la Universidad Autónoma de Madrid, ha participado en distintas investigaciones arqueológicas, colaborando con distintas instituciones europeas. Especialista en los campos disciplinares de la Arqueología de la Arquitectura y Arqueología de la Construcción, ha publicado monografías y artículos en diferentes revistas especializadas. Dirige actualmente la Colección EEHAR-CSIC, Serie Arqueológica y Serie Histórica y es director científico del Proyecto *Tusculum* (Italia).



ITZIAR

VERGARA

Familia medikua da. Osasun Publikoko Masterra egin zuen, Californiako Unibertsitatean, Berkeleyko campusean, eta Medikuntzako doktoregoa lortu zuen, Euskal Herriko Unibertsitatean. 2022tik, Biogipuzkoa Osasun Ikerketako Institutuko zuzendari zientifikoa da, eta Institutuko lehen mailako arretako ikertaldeko koordinatzailea, eta Kronikotasuna, Lehen mailako Arreta eta Osasunaren Prebentzio eta Sustapena Ikertzeko Sareko kidea ere bada. Zahartze osasuntsuaren sustapena eta lehen mailako arretak hauskortasuna lantzen duen modua ikertzen ditu.

Es médico de familia, con un Máster en Salud Pública por la Universidad de California Berkeley y Doctora en Medicina por la Universidad del País Vasco. Desde 2022, es directora científica del Instituto Investigación sanitaria Biogipuzkoa. Es coordinadora del grupo de investigación en Atención Primaria en el mencionado instituto y miembro de la Red Española de Investigación en Atención Primaria RICAPPS. Su línea de investigación es la promoción del envejecimiento saludable y el abordaje de la fragilidad en atención primaria.

EPAIMAHAIA JURADO



**MATTIN
AIESTARAN**

Euskal Herriko Unibertsitateko historialaria da, 2016tik, eta, 2017an, "Kuaternario: ingurumen aldaketak eta giza aztarna" Masterra egin zuen. Gaur egun, Irulegiko baskoien aztarnategiari buruzko doktorego tesian murgilduta dago. EHUko GIZAPRE IT-1435-22 ikerketa taldera adskribatuta dago, eta Aranzadi Zientzia Elkarteko Arkeologia Saileko kidea da.

Historiador por la Universidad del País Vasco (2016), máster en "Cuaternario, huella humana y cambios ambientales" (2017) y en la actualidad desarrolla su proyecto de tesis doctoral sobre el yacimiento vascón de Irulegi. Adscrito al Grupo Consolidado de Investigación en Prehistoria: evolución humana, cambio climático y adaptación cultural en las sociedades preindustriales (GIZAPRE). Es miembro del Departamento de Arqueología de la Sociedad de Ciencias de Aranzadi.



**VANESA
FERNÁNDEZ**

Gaur egun, EITBko Kultura eta Euskarako zuzendaria da, eta, aurrez, 2018tik 2023ra bitartean, ZINEBI Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdiko zuzendaria izan zen. Ikus-entzunezko Komunikazioan doktorea eta irakaslea da, Euskal Herriko Unibertsitatean, eta, urteetan, irakaskuntza eta kudeaketa lanetan jardun du, bai graduari, bai hainbat masterretan.

Actualmente es la Directora de Cultura y Euskera de EITB. Anteriormente fue Directora de ZINEBI-Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao (2018-2023). Doctora y profesora en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Durante años, ha impartido docencia y ha asumido tareas de gestión, tanto en grado como en diferentes másters.



**MERTXE
URTEAGA**

Arkeologian doktorea da eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ondare historikoar-tistikoaren zerbitzuan egiten du lan. Arkeolan Fundazioaren zuzendari izanik, 2001ean FICAB Bidasoko Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa egitea bururatu zitzaion. Jaialdi horren zuzendari izan da 2006tik 2016ra bitartean, Oiasso museo-ko buru izan zen garaian. Ibilbide zabal eta nabarmena du ikerketa arkeologikoen alorrean, eta ekarpen handiak egin ditu gure lurraldean iragan erromatarra ezagutzeko bidean.

Doctora en Arqueología, Mertxe Urteaga trabaja en el Servicio de Patrimonio histórico-artístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Siendo directora de la Fundación Arkeolan, ideó en el año 2001 el Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa, FICAB, que ha dirigido de 2006 a 2016, coincidiendo con su etapa al frente del museo Oiasso. Cuenta con una amplia y reconocida trayectoria en el ámbito de las investigaciones arqueológicas, destacando sus aportaciones al conocimiento del pasado romano en nuestro territorio.

XXIV FICAB

BIDASOKO NAZIOARTEKO XXIV. ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA

Nork esango luke!

Ohore handia da Bidasoko Nazioarteko Arkeologia Zinemaldiaren 24. edizioa aurkeztea, ekimen berezi honen 25. urteurrenaren atarian. Nork esango luke! Hasi gintezke urte hauetan guztietan ikusi diren filmak zenbatzen edota zenbat izan diren azpigituluak jarri zaizkienak, baita sarituak izan direnak... ez da beharrezkoa, asko-asko direla jakin badakigu. Eta harro egon gaitezke, arkeologia zinemaren bidez zabaltzeko erreferente izateaz gain, mundu mailan Arkeologia Jaialdi garrantzitsuenetako bat izatera iritsi baikara.

Gure zinemaldiaren historian zehar, zorionez, zorroztasun zientifiko eta kalitate zinematografiko nabarmena duten filmak eta dokumentalak izan ditugu. 24. edizio hau ez da salbuespena. Izan ere, aurten filma kopuru ikaragarria jaso dugu eta oso maila altukoa gainera, eta hain zuzen ere, horregatik hautaketa-prozesua ez da batere erraza izan. Eta hori zinema arkeologikoak bizi duen une bikainaren isla da.

Garrantzitsua da biziki harrotzeko modukoa den gertaera bat nabarmentzea: jaialdi honen historian, hasiera-hasieratik, emakumeen zuzendaritza eta lidergoa izan dira nagusi, emakumeekiko begiradari garrantzia emanez, eta emakumeek historian egindako ekarpenak arkeologiaren eta zinemaren bitartez zabaltzen eta ikustarazten. Ahalegin horren ondorioz, eta EITBrekin izandako lankidetzaz garrantzitsuari esker, aurten sari berri bat banatuko dugu EITB Saria genero-ikuspegia sustatzeko. Sari hori Jaialdiko Sari Nagusiari, Hezkuntza Sailaren Sariari, Zientzi dibulgazioaren Arkeolan sariari eta Ikusleen Sari bereziari gehituko da. Publiko fidela, zorrotza eta gogotsua, gure hazkundearen bultzatzailea izan dena, eta izaten jarraituko duena, erroka berriei aurre egiteko. Irungo Udalaren babes leialarekin eta Donostiako Aquariumaren eta ONCEren laguntza paregabearekin.

Urte guztiak bereziak diren arren, edizio honetan baduzu azpimarratzekoa den aldaketa bat: egoitza aldatuko dugu. Amaia KZ eta CBAko berritze-lanak oraindik martxan daudenez, aurten Mendibil merkataritza-gunean dauden OCine-Mendibil zinemetan ospatuko dugu jaialdia. Desberdina izango da, baina zine gune honen laguntzari esker topaleku atsegina izango da, non adituekin eta film bikainekin izandako solasaldiez gozatu ahal izango dugun.

Jaialdi hau posible egiten duzun guztiei nire eskerrik beroena eskainiz, Bidasoko Nazioarteko Arkeologia Zinemaldiaz gozatzea gonbidatzen zaituztet. Has dadila zinema arkeologikoaren magia!

Aizpea Goenaga
XXIV. FICABeko zuzendaria

XXIV FICAB

XXIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA

¡Quién nos lo iba a decir!

Es un verdadero honor presentar la 24ª edición del Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa, la antesala de celebrar 25 años de esta increíble iniciativa. ¡Quién nos lo iba a decir! No hemos sucumbido a la tentación de contar las películas que se han proyectado durante todos estos años. Todas las que se han subtitulado. Las que han sido premiadas... no hace falta porque sabemos que son muchísimas. Tenemos el orgullo además de ser un referente en la difusión de la arqueología a través del cine, ser uno de los Festivales Arqueológicos de referencia a nivel mundial.

A lo largo de la historia de nuestro festival, hemos tenido la fortuna de contar con películas y documentales que destacan tanto por su rigor científico como por su calidad cinematográfica. Esta 24ª edición no es la excepción. De hecho, este año hemos recibido una cantidad impresionante de producciones de altísimo nivel, lo que ha hecho que el proceso de selección sea particularmente difícil. Sin embargo, esta dificultad es un reflejo del excelente momento que vive el cine arqueológico.

Es importante destacar un hecho que nos enorgullece profundamente: la historia de este festival ha estado marcada, desde sus inicios, por la dirección y liderazgo de mujeres. Pero además, durante estos años hemos trabajado para que la arqueología y el cine reconozcan y visibilicen las contribuciones de las mujeres en la historia. Como consecuencia de este empeño y gracias a la importante colaboración con EITB esta edición contaremos con un nuevo premio para fortalecer el fomento de la perspectiva de género. Un premio que se sumará al Gran Premio del Jurado, Premio de la Sección Educativa, Premio Arkeolan, y el Premio Especial del Público. Un público fiel, exigente y apasionado, que ha sido parte esencial de nuestro crecimiento, y que este año contamos con su colaboración para seguir ampliando nuestros retos, junto con el apoyo incondicional del Ayuntamiento de Irun y con la colaboración del Aquarium de Donostia y la ONCE.

Aunque todos los años son especiales, en esta edición, cambiaremos nuestra sede. Con las obras del CC Amaia KZ y las del CBA aún en proceso, este año nos trasladamos a los cines OCine-Mendibil, que se encuentran en el centro comercial Mendibil. Será diferente, pero gracias al apoyo de este centro seguirá siendo un estupendo lugar de encuentro, donde podremos disfrutar de los coloquios con expertos y de estupendas películas.

Con todo mi entusiasmo y agradecimiento a todos los que hacen posible este festival, les invito a disfrutar de esta nueva edición del Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa. ¡Que comience la magia del cine arqueológico!

Aizpea Goenaga
Directora del FICAB XXIV

nuevo **Siglo**

Asesoría Gestoría

Calle Gaztainondo 3
Entrada por calle Estación
Edificio San Marcial
20301 Irun Gipuzkoa
T: 943 613 356
943 613 698
943 614 452
F: 943 611 828
www.garobis-asesores.com
info@garobis-asesores.com



EGITARRAUA

laburbildua

PROGRAMA

resumido



FICAB XXIVeko film guztiak OCINE-MENDIBIL zinema-aretoetan proiektatuko dira, Irungo Mendibil merkataritza-gunean.

Todas las películas del FICAB XXIV se proyectarán en los Cines OCINE-MENDIBIL, en el Centro Comercial Mendibil de Irun.

(Parque Comercial Mendibil, Calle Almirante Arizmendi, 9, Irun).



Urpeko Arkeologia saioa azaroaren 13an izango da Donostiako Aquariumeko Auditorioan.

La sesión de Arqueología Subacuática se celebrará el 13 de noviembre en el Auditorio del Aquarium en Donostia-San Sebastián.

ASTELEHENA / LUNES 11

🕒 **17:00** "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA" 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 3 Aretoa

- Hastapenetako tokak / Tocas de los orígenes. Frantzia / Francia. 2023, 4'
- Naachtun, erresuma Maia, agerian / Naachtun, el reino Maya al descubierto. Frantzia / Francia. 2023, 90'

🕒 **19:00** SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 3 Aretoa

- Zinemaldia irekiera ekitaldia / Gala de inauguración del festival
- Inperio Inka / Imperio Inca. Frantzia / Francia. 2023, 90'

ASTEARTEA / MARTES 12

🕒 11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 3 Aretoa

- Ark-Mo - Amaiur gazteluaren setioa 1552 urtean. 2024, 5'
- Ark-Mo - Euskararen debekua eskoletan. 2024, 5'
- Saudade. Espainia / España. 2023, 15'
- Lascauxeko gizakiaren sekretuak / Los secretos de los hombres de Lascaux. Frantzia / Francia. 2023, 52'

🕒 17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA" 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Thorin, azken Neandertala / Thorin, el último Neandertal. Frantzia / Francia. 2022, 53'

🕒 19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Hemen eman zuten denbora / El tiempo que pasaron aquí. Erresuma Batua / Reino Unido. 2023, 10'
- Neandertala, gizateriaren historiako lehenengo artista / Neandertal, primer artista de la Humanidad. Frantzia / Francia. 2023, 52'
- Aurrez aurre daukadan lekua: tailer litikoak / El lugar ante mí, talleres líticos. Brasil. 2024, 15'

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES 13

🕒 11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 3 Aretoa

- Ark-Mo - Emakumeak erresistentzian. Comète ihesbide sarea. 2024, 5'
- Ark-Mo - Veni, vidi, vici edo iritsi, ikusi eta irabazi. San Martzialgo bunkerraren garbiketeta. 2024, 5'
- Ark-Mo - Irungo aduana: mugako gieldialdia. 2024, 5'
- Emakumea eta ekonomia Antzinatean / Mujer y economía en el mundo antiguo. Espainia / España. 2024, 20'
- Egeoko historian igerian / Buceo en la historia del Egeo. Grezia / Grecia. 2023, 12'
- Artzaintzaren aztarnak Babiako goi mendian, Leónen / Las huellas del pastoreo en la alta montaña de Babia (León). Espainia / España. 2024, 12'
- Israelen eta Paularen etxea / La casa de Israel y Paula. El Salvador. 2023, 19'

🕒 17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA" 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Sapiens edo artearen sorrera / Sapiens o el nacimiento del arte. Frantzia / Francia. 2022, 70'

🕒 18:30 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL 📍 Maratón FICAB Maratoia - Aquarium (Donostia-San Sebastián)

- Gizakia eta jainko-jainkosak, itsasoa eta sakratua dena / Los hombres y los dioses, el mar y lo sagrado. Italia. 2023, 42'
- Egeoko historian igerian / Buceo en la historia del Egeo. Grezia / Grecia. 2023, 12'
- Iznik: urpeko basilikaren misterioak / Iznik, los misterios de la basílica sumergida. Frantzia / Francia. 2023, 53'

🕒 19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Gauerdia Pradocastaño trikuharrian / Medianoche en el dolmen de Pradocastaño. Espainia / España. 2021, 6'
- Terra X. Xamanaren hilobia / Terra X, la tumba de la chamán. Alemania. 2024, 45'
- Mesopotamia: Irakeko altxorren berraurkikuntza / Mesopotamia, el redescubrimiento de los tesoros de Irak. Frantzia / Francia. 2024, 51'

OSTEGUNA / JUEVES 14

🕒 11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 3 Aretoa

- Ark-Mo - Arditurriko trenbidea. 2024, 5'
- Arkeomania, kate maila galduak / Arqueomanía, eslabones perdidos. Espainia / España. 2023, 30'
- Guyulfo, Jainko otsoaren kobazuloa / Guyulfo, la cueva del Dios lobo. Espainia / España. 2024, 18'
- Egeoko historian igerian / Buceo en la historia del Egeo. Grezia / Grecia. 2023, 12'

🕒 17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA" 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Sardinia: zibilizazio nuragiko misterioak / Cerdeña, la misteriosa civilización nurágica. Frantzia / Francia. 2024, 52'

🕒 19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Libano: Biblosko erresumenaren sekretuak / Líbano, los secretos del reino de Biblos. Frantzia / Francia. 2024, 90'

OSTIRALA / VIERNES 15

🕒 11:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

EGIPTO: Publiiko guztiari zabalik / Abierto a todos los públicos

- Ramesseum 2022: XXXIII kanpaina arkeologikoa / El Ramesseum 2022: XXXIII campaña arqueológica. Frantzia / Francia. 2023, 75'

🕒 17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA" 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Tartessos, bi itsasoren arteko erresuma / Tartessos, un reino entre dos mares. Espainia / España. 2024, 55'

🕒 19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Artemisa: tenplu galdua / Artemisa, el templo perdido. Suitza / Suiza. 2023, 53'
- Lo egiten dutenen teilatueta / Sobre los tejados de los que duermen. Italia. 2023, 15'
- Zentauroen villa / La villa de los centauros. Portugal. 2023, 24'
- Alhambra: Espainiako azken sultanerriaren altxorra / Alhambra, el tesoro del último sultanato español. Frantzia / Francia. 2024, 52'

LARUNBATA / SÁBADO 16

🕒 11:00 "MEMORIA HISTORIKOA" / "MEMORIA HISTÓRICA" 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 1 Aretoa

- Israelen eta Paularen etxea / La casa de Israel y Paula. El Salvador. 2023, 19'
- Jesús Carrera, Hondarribiko gorria / Jesús Carrera: el rojo de Hondarribia. Espainia / España. 2024, 61'

🕒 18:30 KLAUSURAKO GALA / GALA DE CLAUSURA 📍 OCINE MENDIBIL - Sala 3 Aretoa

- Sari-banaketa / Ceremonia de entrega de premios
- Sherlock Holmes gaztea / El secreto de la pirámide. AEB / EEUU. 1985, 104'



Altamira. la más bella Prehistoria



+ Info    
www.museodealtamira.es



EGITARAUA-FILMAK

PROGRAMA-PELÍCULAS

11 ASTELEHENA / LUNES

17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA /
CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"
📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 3 ARETOA

TOCAS DES ORIGINES

HASTAPENETAKO TOKAK

TOCAS DE LOS ORIGENES

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PASCALE BINANT

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: PASCALE BINANT

HIZKETARIK GABE / SIN DIÁLOGOS. FRANTZIA / FRANCIA. 2023, 4'

Brasilgo ipar-ekialdean, Capivara Mendilerroko Parke Nazionallean, toka direlako harpeetako hormetan, badira labar pintura ugari; hain-beste, non zorabiatu egiten gaituzten. Ahanzturan eroritako memoria baten lekuko, joandako iragan batean izotzuta, istorio isilak kontatzen dizkigute. Zein, baina? Zer diote? Inoiz ez dugu jakingo, baina, hala ere, irudimena dardararazten digute.

Parque nacional de la Sierra de Capivara, nordeste de Brasil. En las paredes de los abrigos rocosos, llamados «tocas», abundan las pinturas rupestres. Son tan numerosas que nos abruman. Testimonio de una memoria olvidada, como congeladas en un pasado desaparecido, nos cuentan historias mudas. Pero, ¿cuáles? ¿Qué dicen? Sin duda, nunca lo sabremos, y aún así, hacen vibrar los hilos de nuestra imaginación.

AURKEZPENA ETA SOLASALDIA XABIER PEÑALVER DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XABIER PEÑALVER



NAACHTUN, LE ROYAUME MAYA RÉVÉLÉ

NAACHTUN, ERRESUMA MAIA, AGERIAN

NAACHTUN, EL REINO MAYA AL DESCUBIERTO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JEAN-BAPTISTE ERRECA

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ONE PLANET, CNRS

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2023, 90'

Arkeologoez uste zuten aztarnategi maia gehienak aurkituak zituztela, baina, Lidar delako teknologia berriari esker, landaretza sarriaren azpian ezkutuan zeuden milaka egitura azaleratu dira. Prozesuak Naachtun izeneko hirian izan du eragina bereziki, eta, orain, han elkartu da CNRS Frantziako Zientzia Ikerketarako Guneko lantaldea. Ingurunea alde izan ez arren, ikertzaileek badakite non esploratu. eta baliteke esplorazioen emaitzek mila urte geroago zibilizazio maiaren gainbeheraren sekretuak azaleratzea eta haren gaineko gure ikuskera eraldatzea.

Los arqueólogos pensaban que habían descubierto la mayoría de las ruinas mayas, pero Lidar, una nueva tecnología, ha ayudado a revelar miles de estructuras escondidas bajo la densa vegetación. Este proceso afectó especialmente a la ciudad de Naachtun, donde ahora se concentra el equipo del CNRS. A pesar del entorno hostil, los investigadores saben dónde explorar. Los resultados de estas exploraciones podrían transformar nuestra comprensión de esta civilización, revelando los secretos de este mismo declive mil años después.



19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL
📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 3 ARETOA

EMPIRE INCA

INPERIO INKA

IMPERIO INCA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: THIBAUD MARCHAND

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: TSVP

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2023, 90'

Peruko hegoaldeko mendietatik, hiriburutik, Cuscotik abiatu, eta, 100 urte pasatxotan, XV. eta XVI. mendeetan, inkek Ekuadorrik Txilerainoko lurralde neurrigabe bat konkistatu zuten. Alabaina, zibilizazio inkak ez zuen idazkerarik, eta etsaiek kontatu zuten Inperioaren historia: 1532tik aurrera inbaditu zuten konkistatzaile espainiarrek. Azken hamabost urteetan, ordea, aurrerapen teknologikoari eta ikerketa programen ugaritzeari esker, Inperio inkaren historia berri bat azaleratu da, eta orain arte ezezagunak zitzaizkigun edo oker planteatzen genituen gaiak argitu dizkigu.

**Zinemaldia irekiera
ekitaldia /
Gala de inauguración
del festival**

Desde su capital, Cuzco, situada en las montañas del sur de Perú, los incas conquistaron en poco más de 100 años, entre los siglos XV y XVI, un territorio desmesurado que se extendía desde Ecuador hasta Chile. Sin embargo, esta civilización magistral nunca tuvo escritura y fueron sus enemigos quienes nos contaron su historia: los conquistadores españoles que invadieron este Imperio a partir de 1532. Pero en los últimos 15 años, gracias al progreso tecnológico y a programas de investigación cada vez más numerosos, ha surgido una nueva historia del Imperio inca que revela aspectos desconocidos o mal comprendidos hasta entonces.



12 ASTEARTEA / MARTES

11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA

📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 3 ARETOA

ARK-MO EGITASMOA: Ikastetxe ezberdinetako ikasleek 5 minutuko film laburrak sortu dituzte, euren inguruko Ondarearen inguruan, eta FICAB jaialdiko Hezkuntza Sailaren aurkeztuko dituzte.

PROYECTO ARK-MO: Alumnos de diferentes centros escolares han creado cortometrajes de 5 minutos de duración, en torno a su patrimonio, que presentan en la Sección educativa del FICAB.

*SAUDADE

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: RICHARD ZUBELZU, MAGDA CALABRESE
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: MAGDA CALABRESE
HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAÑIA / ESPAÑA. 2023, 15'

Film labur dokumental honek Benita Navacerradaren bizitzako istorioa kontatzen du. Benita Navacerrada Facundo Navacerrada Perdiguero-ren alaba da. Facundo Navacerrada Perdiguero-uk UGT Langileen Batasun Orokorra fundatu zuen, San Sebastián de los Reyesen, 1936an, eta, 1939ko maiatzaren 24an, Colmenar Viejoko parrokiako hilerriko hormetan fusilatu zuten. Orain, erreproso frankistaren biktimak hobitik ateratzeko lanen bigarren fasea hasi berri dute, Madrilgo Erkidegoko lehenengo hobi zibilean, eta Benita, 91 urterekin, aita noiz agertuko zain dago.

En este cortometraje documental queremos acercar la historia de vida de Benita Navacerrada, hija de Facundo Navacerrada Perdiguero, fundador de la UGT en San Sebastián de los Reyes en 1936, fusilado en las tapias del cementerio de Colmenar Viejo el 24 de mayo de 1939, cementerio parroquial donde actualmente se ha procedido al inicio de la segunda fase de las exhumaciones de las fosas de víctimas de la represión franquista, siendo ésta la exhumación de la primera fosa civil de la Comunidad de Madrid y donde Benita de 91 años, espera paciente, día un día, que aparece su padre.



*ARK-MO - AMAIUR GAZTELUAREN SETIOA 1552 URTEAN

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Hiriondo ikastola, Baiona
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA 2024, 5'

*ARK-MO - EUSKARAREN DEBEKUA ESKOLETAN

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Urruñako ikastola, Urruña
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA 2024, 5'

SOLASALDIA / COLOQUIO: Juan José Jimenez

*LES SECRETS DES HOMMES DE LASCAUX

LASCAUXEKO GIZAKIAREN SEKRETUAK

LOS SECRETOS DE LOS HOMBRES DE LASCAUX
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: NATHALIE LAVILLE, JACQUES PLAISANT
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: PERNEL MEDIA
HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS
FRANTZIA/ FRANCIA. 2023, 52'

Duela 21.000 urte, gizakia ez zen bizi kobazuloetan, eta ez zuen mamutik ehizatzen larrua bizkar biluzian: bazekien bizarra egiten, arropa josten, makillatzen eta hitz egiten, eta oihalezko etxolez osatutako herrixketan bizi zen, geure antzera. Orduan, Britainia Handia azken izotz arloan murgilduta zegoen, baina Europako hegoaldea bero bolada betean zegoen, eta elikagai eta aterpe ugari zituen eskura. Frantziako hegoaldean, artista fameliak Historiaurreko artelan nagusia sortu zuten: Lascauxeko kobazuloa. Nor ziren?

Hace 21 000 años, los hombres no vivían en cuevas ni cazaban mamuts mientras portaban pieles de animales sobre sus espaldas desnudas. Sabían afeitarse, coser su propia ropa, maquillarse, hablar un idioma y vivir en pequeños poblados de tiendas de campaña, igual que nosotros hoy en día. En aquella época, mientras Gran Bretaña vivía su última glaciación, el sur de Europa disfrutaba de una ola de calor que proporcionaba abundancia de alimentos y refugio. En el sur de Francia, las familias de maestros artistas crearon lo que hoy se considera la mayor obra de arte prehistórico: la cueva de Lascaux. ¿Quiénes fueron estos hombres y mujeres?





ArQueología
QARK
ArKeologia

Trabajos arqueológicos
Arqueología de la Arquitectura
Seguimiento de obras
Documentación geométrica
del patrimonio



qark@qark.es | ☎ 945 155 027 · 691 572 905 · 667 570 403



VILLA MAGALEAN
HONDARRIBIA
HONDARRIBIA



☎ + 34 943 56 91 30

📍 Calle Nafarroa Behera 2, Hondarribia

12 ASTEARTEA / MARTES

17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA /
CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"
📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

***THORIN, LE DERNIER NÉANDERTALIEN**

THORIN, AZKEN NEANDERTALA

THORIN, EL ÚLTIMO NEANDERTAL

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PASCAL CUISSOT

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: FRED HILGEMANN FILMS

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2022, 53'

Frantziako hegoaldean, ikerketa arkeologiko zirrargarri bat egiten ari dira, Mandrin delako haitzuloan. Ludovic Slimak arkeologoak aparteko fosil eta silex kantitate bat aurkitu zuen, neandertalek haitzuloa 80.000 urte baino gehiago okupatu zuten froga eta lehenengo homo sapiensak Mendebaldeko Europara duela 54.000 urte iritsi ziren egiaztagarria: antza, neandertalek eta homo sapiensek hemen topo egin zuten, Rodano ibaiaren ertzetan. Lantaldeak espeziemen neandertal bat atera du lurpetik, aparteko aurkikuntza: Thorin du izena, eta azken leinu neandertaletako bateko kidea zen. Azken 25 urteetan Mandrin haitzuloan egindako indusketa lanek neandertalen desagerepenaren eta homo sapiensen ordezkapenaren historia berridatzi dute, eta, horrela, haitzuloak bi gai horietan argi egiten lagundu du.

En el sur de Francia, se lleva a cabo una fascinante investigación arqueológica en la cueva de Mandrin. El arqueólogo Ludovic Slimak descubrió un número excepcional de fósiles y sílex que atestiguan que los neandertales ocuparon el lugar durante más de 80 000 años. Estos restos también revelan la llegada de los primeros Homo sapiens, hace 54 000 años, a Europa Occidental. Parece que los neandertales y los Homo sapiens se encontraron aquí, a orillas del río Ródano. Es entonces cuando el equipo desentierro un espécimen neandertal, un descubrimiento excepcional. Llamado Thorin, pertenece a uno de los últimos linajes neandertales. Estos últimos 25 años de excavaciones en la Grotte Mandrin reescriben el escenario de la extinción de los neandertales y la forma en que fueron reemplazados por los Homo sapiens. La Grotte Mandrin arroja una nueva luz en torno a estas dos grandes cuestiones.

AURKEZPENA ETA SOLASALDIA XABIER PEÑÁLVER DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XABIER PEÑÁLVER





Te acompañamos en tu aventura empresarial

Tu asesoría en Irun | www.asygem.com



Emai
Limpieza

Estamos
24 h.
al día

LIMPIEZAS EMAI, LIMPIAN TODO GUAY

Oficinas · Cristales · Pisos · Comunidades · Mantenimiento
Garajes Locales · Fin de obra · Fábricas

Servicio de limpieza global

652 716 651 · 943 020 028

www.limpiezasemai.com
aitor@limpiezasemai.com



12 ASTEARTEA / MARTES

19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL
📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

***THE TIME THEY SPENT HERE**

HEMEN EMAN ZUTEN DENBORA

EL TIEMPO QUE PASARON AQUÍ

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: ED OWLES

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: RICHARD TACON

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO. 2023, 10'

Zein da labar artearen magia? Tanumen (Suedian) bizi diren bi arkeologo beterano Suediako Brontze Aroko grabatuak erregistratzeko modurik onenaren bila dabilte, dokumentazio digitalaren eta analogikoaren arteko aldeak aztertzen.

¿Cuál es la magia del arte rupestre? Dos veteranos arqueólogos afincados en Tanum (Suecia) estudian la mejor manera de registrar los grabados suecos de la Edad de Bronce y examinan las diferencias entre la documentación digital y la analógica.



***NÉANDERTAL, PREMIER ARTISTE DE L'HUMANITÉ**

NEANDERTALA, GIZATERIAREN HISTORIAKO LEHENENGO ARTISTA

NEANDERTAL, PRIMER ARTISTA DE LA HUMANIDAD

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: THIBAUD MARCHAND

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: TSVP

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2023, 52'

Turenan, indusketa arkeologikoen programa bat aurrera eramaten ari dira, kobazulo ezezagun batean: La Roche - Cotardeko kobazuloan. Barrunbea 45 bat metro luze da, eta 1912an aurkitu zuten. 1970eko hamarkadan, denboraldi labur batean induskatu zuten, baina, gero, ahanzturan erori zen. Kobazuloa egoera ezin hobean dago, eta, berriki, eskala handiko ikerketa programa bat jarri dute martxan, arkeologo eta historialariek enigma bat argitzeko. Izan ere, sakonean, marka bitxiak identifikatu dituzte; seguru asko, hatzenak. Nork egin zituen? Noizkoak dira? Zer esan nahi dute?

En Touraine, se está llevando a cabo un programa de excavaciones arqueológicas en una cueva muy desconocida: la cueva de Roche-Cotard. Esta cavidad, de unos 45 metros de largo, se descubrió en 1912 y se excavó brevemente en la década de 1970 antes de caer en el olvido. Recientemente se ha relanzado un programa de investigación a gran escala porque esta cueva, perfectamente conservada, encierra un enigma que los arqueólogos y prehistoriadores desean resolver. En el fondo de la cueva, se han identificado marcas extrañas, probablemente digitales. ¿Quién las hizo? ¿De cuándo datan? ¿Qué podrían significar?



***O LUGAR ANTES DE MIM, OFICINAS LÍTICAS**

AURREZ AURRE DAUKADAN LEKUA: TAILER LITIKOAK

EL LUGAR ANTE MÍ, TALLERES LÍTICOS

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: KARLA NASCIMENTO

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: AMPLER CINE - TV - NOVAS MÍDIAS

HIZKUNTZA / IDIOMA: PORTUGALERA / PORTUGUÉS

BRASIL. 2024, 15'

Aurrez aurre daukadan lekua telesail dokumental bat da, Paranáko estatuko (Brasilgo hegoaldeko) ondare kultural material eta imateriala ezagutaraztea eta hari balioa ematea proposatzen duena. Ikusleei pentsaraztea du helburu, ikusleek pentsatzea nola formatu ziren Brasilgo espazioa eta herria hainbat talderen eraginez, koloniaurreko garaiko herriak barne. Tailer litikoak atalean esploratuko ditugun aztarnategi arkeologikoetan, giza taldeek harkaitzetan fabrikatzen zituzten beren lanabesak, eta ikusiko dugu haien tresnak gure historiaren lekuko mutuak direla eta iraganarekin lotzen gaituztela.

El Lugar Ante Mí es una serie de televisión documental, que propone la difusión y consecuente valorización del patrimonio cultural material e inmaterial del Estado de Paraná, sur de Brasil. La intención es incitar al espectador a pensar en la formación del espacio y del pueblo brasileño a través de la influencia de diferentes grupos, incluidos los pueblos precoloniales. En el episodio "Talleres Líticos," exploraremos los sitios arqueológicos donde antiguos grupos humanos fabricaban sus instrumentos en roca, para comprender cómo estos artefactos son testigos silenciosos de nuestra historia y cómo nos conectan con el pasado.



13 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA
9 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 3 ARETOA

***MUJER Y ECONOMÍA EN EL MUNDO ANTIGUO**

EMAKUMEA ETA EKONOMIA ANTZINATEAN

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: CRISTINA ROSILLO, ELENA DURÁN
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE
HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAINIA / ESPAÑA. 2024, 20'

Antzinako Grezian eta Erroman pentsatzen dugunean, bi kulturen botere ekonomikoa etorri ohi zaigu burura. Alabaina, haien bikaintasun ekonomikoa pentsatzen dugunean, inoiz ez zaizkigu etortzen burura emakumeak. Zergatik ez? Bada, dokumental honen helburua galdera horri erantzutea da, eta erakustea emakume greziar eta erromatarrek Antzinateko ekonomiaren parte garrantzitsua izan zirela.

Cuando pensamos en la antigua Grecia y Roma, nos suele venir a la mente el poder económico de ambas culturas. Sin embargo, cuando pensamos en ese esplendor económico nunca nos vienen a la cabeza las mujeres. ¿Y por qué no? Este documental tiene la intención de responder a esta pregunta y mostrar que las mujeres griegas y romanas eran parte importante de la economía antigua.



***ARK-MO - EMAKUMEEK ERRESISTENZIAN. COMÈTE IHESBIDE SAREA**

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Ziburuko Piarres Lartzabal kolegioa / Colegio Piarres Larzabal de Ciboure
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA. 2024, 5'

***DIVING IN AEGEAN HISTORY**

EGEOKO HISTORIAN IGERIAN

BUCEO EN LA HISTORIA DEL EGEO
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: STELIOS APOSTOLOPOULOS
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: STELIOS APOSTOLOPOULOS
HIZKUNTZA / IDIOMA: GREZIERA / GRIEGO
GREZIA / GRECIA. 2023, 12'

Filmak Kasos delako uhartearen inguruko urpeko lehenengo prospekzio arkeologiko sistematikoa kontatzen du. Izan ere, uhartearen inguruan, itsasketa oso garrantzitsua izan da, Homeroren garaitik joan den mendera arte. Xanthi Argyris itsas arkeologoak arkeologo, zientzialari eta teknikari talde bat zuzentzen du, laugarren urtez, antzina hondoratutako ontzien bila.

La película sigue la primera prospección arqueológica subacuática sistemática alrededor de la isla de Kasos. Kasos cuenta con una notable actividad marítima que va desde la época homérica hasta el siglo pasado. La arqueóloga marina Xanthi Argyris dirige a un equipo de arqueólogos, científicos y técnicos. Están buceando en busca de pecios antiguos y completando el cuarto año de prospección arqueológica marítima en la zona.



***ARK-MO - VENI,VIDI, VICI EDO IRITSI, IKUSI ETA IRABAZI. SAN MARTIALGO BUNKERRAREN GARBIKETA**
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Toki Alai, Irun
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA. 2024, 5'

***ARK-MO - IRUNGO ADUANA: MUGAKO GELDIALDIA**
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: San Vicente de Paul, Irun
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA. 2024, 5'
SOLASALDIA / COLOQUIO: Juan José Jimenez

***LAS HUELLAS DEL PASTOREO EN LA ALTA MONTAÑA DE BABIA (LEÓN)**

ARTZAINZAREN AZTARNAK BABIAKO GOI MENDIAN, LEÓNEN
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: RUBÉN VUELTA-SANTÍN
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: INCIPIT-CSIC
HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAINIA / ESPAÑA. 2024, 12'

2017tik, Ikerketa Zientifikoen Kontseilu Goreneko Ondarearen Zientzien Institutuko lantalde bat ikerketa arkeologikoak egiten ari da Leongo eskualde batean, Babian, artzaintzaren jatorria eta bilakaera ezagutzeko. Artzainen zenbait egonlekutako indusketa arkeologikoei frogatu dute goi mendiko larreak Historiaren azken aroetatik egon direla okupatuta. Milaka urtetan, hainbat gizataldek askotariko artzaintza estrategiak jarri dituzte praktikan, eta mendiko lurretan aztarna utzi.

Desde 2017, un equipo del Instituto de Ciencias del Patrimonio del CSIC desarrolla investigaciones arqueológicas en la comarca de Babia (León) para analizar el origen y desarrollo de las prácticas pastoriles. Las excavaciones arqueológicas en varios asentamientos pastoriles revelan la ocupación estacional de los pastizales de altura desde la Prehistoria reciente. A lo largo de varios milenios, diferentes grupos humanos pusieron en práctica estrategias pastoriles diversas que han dejado su huella en este territorio de montaña.



***LA CASA DE ISRAEL Y PAULA**

ISRAELEN ETA PAULAREN ETXEA
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: LUIS BRUZÓN
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: LUIS BRUZÓN
HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
EL SALVADOR. 2023, 19'

Arkeologo talde batek Israel eta Paula Márquezen etxearen aztarnak ikertu ditu, El Salvadorko herrixka batean, El Mozoten, kultur ondareari balioa emateko eta memoriaren museo bat eraikitzeko. Izan ere, aurrez egindako indusketen arabera, 1981ean, Armadako batailoi batek hogeit hamar emakume hil zituen han, El Salvadorko barne gatazka armatuaren esparruan: Latinoamerikaren historia modernoko sarraskirik okerrenetako bat izan zen.

Un grupo de arqueólogos investiga en los restos de la casa de Israel y Paula Márquez, en la aldea salvadoreña de El Mozote. Su objetivo es revalorizar el patrimonio cultural para construir allí un centro museístico de la memoria. Según exhumaciones previas, se cree que en este recinto unas veinte mujeres fueron asesinadas en 1981 a manos de un batallón del ejército durante el conflicto armado interno de El Salvador, en una de las peores masacres perpetradas en la historia moderna de América Latina.



13 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA /
CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"
📍CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

SAPIENS OU LA NAISSANCE DE L'ART

SAPIENS EDO ARTEAREN SORRERA

SAPIENS O EL NACIMIENTO DEL ARTE

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PASCAL GOBLOT

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ZADIG PRODUCTIONS & ESCALENTA

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2022, 70'

Hamarkadetan, uste izan zuten artea Europan sortu zela: lehenengo, duela 20.000 urte Lascauxen eta, gero, duela 36.000 urte Chauveten... Bada, azkenaldiko ikerketak artearen gaineko gure ikuskera errotik aldatzen ari dira, Historiaurreko artea uste baino askoz aberatsagoa baita: eskultura, pintura, musika... Homo sapiensaren sormenak frogatzen du estetika gaiak neurri handi batean kontrolatzen zituela eta jakintza hori askoz ere lehenago sortu zela. Pinturarik zaharrenak duela ia 45.000 urtekoak dira, eta ez daude Europan, munduaren beste puntan baizik, Indonesian! Filmak artearen jatorria bilatzen du, eta frogatzen du lotura puskaezina duela homo sapiensarekin, gizateriarekin.

Durante décadas se creyó que los inicios del arte habían surgido en Europa, hace 20 000 años en Lascaux, después, hace 36 000 años en Chauvet... Las investigaciones recientes están sacudiendo nuestra forma de comprender el arte. El arte prehistórico es mucho más rico de lo que pensábamos. Escultura, música, pintura... La creatividad del Homo sapiens demuestra un altísimo nivel de dominio estético que comenzó hace mucho más tiempo... Las pinturas más antiguas datan de hace casi 45 000 años. Y no se encuentran en Europa, sino en el otro lado del mundo: ¡en Indonesia! La película busca el origen del arte y muestra cómo este es inseparable del Homo sapiens, de nuestra humanidad.

AURKEZPENA ETA SOLASALDIA XABIER PEÑALVER DOKTOREAREN ESKUTIK
/ PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XABIER PEÑALVER



18:30 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL
Maratón FICAB Maratoia - ARQUEOLOGÍA SUBACUÁTICA
URPEKO ARKEOLOGIA
📍Aquarium. Donostia-San Sebastián

*UOMINI E DEI, IL MARE E IL SACRO

GIZAKIA ETA JAINKO-JAINKOSAK, ITSASOA ETA SAKRATUA DENA

LOS HOMBRES Y LOS DIOSES, EL MAR Y LO SAGRADO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MASSIMO D'ALESSANDRO

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: MARIO MAZZOLI, MARIA TERESA PILLONI

HIZKUNTZA / IDIOMA: ITALIERA / ITALIANO. ITALIA. 2023, 42'

Sant'Eufemia izeneko uharterko kobazuloek, Vieste parean, milaka urteko sekretu bat gordetzen dute: 200 labar inskripzio baino gehiago, ahanzturan eroritako istorioak kontatzen dituztenak. Balio handiko ondarea da, ikuskera lilragarri bat eskaintzen baitute erromatarren garaitik gaur arte Adriatikoko ur arrikutsuak zeharkatu dituzten marinelen bizitzaren gainean. Nolanahi ere, kobazuloak ez ziren santutegi hutsa: baziren mendeetako bizitzaren lekuko isilak ere. Izan ere, badira ia 1.000 urte dituzten aztarna arkeologikoak, hala nola zeramika eta gorpuzkiak. Aurkikuntza apartekoa da, eta, lurraldearen historiaren zati bat azaleratzeaz gain, gogoeta eragiten digu: gizakiaren, itsasoaren eta itsasoko jainko-jainkosen arteko harreman estuari buruzko gogoeta.

Las cuevas del islote de Sant'Eufemia, frente a la ciudad de Vieste, guardan un secreto milenario: más de 200 inscripciones rupestres que cuentan historias olvidadas. Se trata de un valioso patrimonio que, desde la época romana hasta la contemporánea, ofrece una fascinante visión de la vida de los marineros que surcaban las peligrosas aguas del Adriático. Pero esta cueva no era solo un santuario; era un testigo silencioso de siglos de vida. En las cuevas se hallan restos arqueológicos que abarcan casi mil años de historia, como cerámica antigua y fragmentos de huesos humanos. Un hallazgo extraordinario que no solo revela un fragmento de la historia de este territorio, sino que también nos invita a reflexionar sobre la profunda conexión que el hombre ha tenido siempre con el mar y sus divinidades.



***DIVING IN AEGEAN HISTORY**

EGEOKO HISTORIAN IGERIAN

BUCEO EN LA HISTORIA DEL EGEO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: STELIOS APOSTOLOPOULOS

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: STELIOS APOSTOLOPOULOS

HIZKUNTZA / IDIOMA: GREZIERA / GRIEGO

GREZIA / GRECIA. 2023, 12'

Filmak Kasos delako uhartearen inguruko urpeko lehenengo prospekzio arkeologiko sistematikoa kontatzen du. Izan ere, uhartearen inguruan, itsasketa oso garrantzitsua izan da, Homeroren garaitik joan den mendera arte. Xanthi Argyris itsas arkeologoak arkeologo, zientzialari eta teknikari talde bat zuzentzen du, laugarren urtez, antzina hondoratutako ontzien bila.

La película sigue la primera prospección arqueológica subacuática sistemática alrededor de la isla de Kasos. Kasos cuenta con una notable actividad marítima que va desde la época homérica hasta el siglo pasado. La arqueóloga marina Xanthi Argyris dirige a un equipo de arqueólogos, científicos y técnicos. Están buceando en busca de pecios antiguos y completando el cuarto año de prospección arqueológica marítima en la zona.



***IZNIK, LES MYSTÈRES DE LA BASILIQUE ENGLOUTIE**

IZNIK: URPEKO BASILIKAREN MISTERIOAK

IZNIK, LOS MISTERIOS DE LA BASÍLICA SUMERGIDA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PASCAL GUÉRIN

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: LES BATELIÈRES PRODUCTIONS

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA/ FRANCIA. 2023, 53'

2014an, arkeologo turko batek basilika bizantziar baten zimenduen aurkitu zituen, ustekabean, Iznikeko aintziran, Istanbulen ez oso urruti. Ordutik, ikertzaile frantses, turko, suitzar eta estatubatuarrez osatutako nazioarteko lantalde bat, arkeologo turkoen talde batekin elkarlanean, basilika misteritsu horren historian atzera egiten saiatzen ari da. Zergatik dago urpean? Zein da aintziraren sakoneko mehatxu tragikoa? Zer azaleratuko litzateke horrelako eraikin bat induskatuko balitz? Bada arrazoi bat azternek nazioarteko zientzialari talde baten interesa, grina eta garra piztu izateko: Iznik bera, kokalekua. Azken batean, Nizea hiri erromatarren egungo izen turkoa da hori.

Después de que un arqueólogo turco descubriera de manera fortuita, en 2014, los cimientos de una basilica bizantina sumergida en el lago de Iznik, no lejos de Estambul, un equipo internacional de investigadores franceses, turcos, suizos y estadounidenses lleva a cabo una investigación, en estrecha colaboración con un equipo de arqueólogos turcos, para tratar de remontar la historia de esta misteriosa basilica. ¿Por qué está sumergida? ¿Qué trágico destino acecha en el fondo de este lago? ¿Qué podría revelar la excavación de un edificio así? Hay una razón por la que estos restos han despertado el interés apasionado y entusiasta de todo un equipo científico internacional: su ubicación, Iznik. Este es el nombre turco actual de la antigua ciudad romana de Nicea.

ANDER ARRESE SUHAR ARKEOLOGIAKO ARKEOLOGOAREN AURKEZ-

PENA / PRESENTACIÓN A CARGO DE ANDER ARRESE, ARQUEÓLOGO DE SUHAR



13 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

*MEDIANOCHEN EN EL DOLMEN DE PRADOCASTAÑO

GAUERDIA PRADOCASTAÑOKO TRIKUHARRIAN

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JUAN CARLOS QUINDÓS Y JORGE CASAS
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ARIJA

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAINIA / ESPAÑA. 2021, 6'

Ondarea kontatzeko beste modu bat erabiliz, hizkuntza analitikoak alde batera utzita, garai bateko biztanleenarengandik gertu dagoen lurraldearen pertzepzio mitiko batera itzularaziko gaituen esperientzia batean murgilduko gara. 2016tik, hainbat arkeologo eta boluntario Caceresen Gatako mendilerroan biltzen dira, historiaren geruzak lurpetik ateratzeko, eta, Pradocastañoeko proiektu arkeologikoaren bitartez, Hernán-Pérezeko ondarearen garapena aktibatu nahi dute: zientzia eta aktibismo soziala bat eginda, lurraldea bizirik mantendu.

Medianoche en el dolmen de Pradocastaño es otra forma de contar el patrimonio. Lejos de lenguajes analíticos, nos adentramos en una experiencia que nos devuelve a una percepción mítica del territorio, más cercana, puede ser, a la de sus antiguos moradores. Desde 2016, este lugar de Sierra de Gata acoge a arqueólogos y voluntarios para desenterrar capas de historia. El Proyecto Arqueológico de Pradocastaño es una iniciativa que pretende activar el desarrollo patrimonial de Hernán Pérez (Cáceres). En él se aúnan ciencia y activismo social para mantener vivo el territorio.



*TERRA X - DAS GRAB DER SCHAMANIN

TERRA X. XAMANAREN HILOBIA

TERRA X - LA TUMBA DE LA CHAMÁN

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: CHRISTIAN STIEFENHOFER
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: SOUTH&BROWSE, ZDF, ARTE
HIZKUNTZA / IDIOMA: ALEMAN / ALEMÁN
ALEMANIA. 2024, 45'

Naziek ia 9.000 urte dituen hilobi bat aurkitu zuten, eta beren helburuetarako erabili. Gero, ahanzturan erori zen. Antza, emakume bat eta mutiko bat zeuden barruan, baina, hasiera batean, heriotzaren arrazoiak ez zeuden garbi. Orain, hilobia berriro ikertzen hasi dira, emakumeak aparteko sekretu bat gordetzen baitu: baliteke xamana izan izana. Filmak azken aurkikuntza zientifikoak jasotzen ditu, eta, aztarnen bilaketa forentse bati jarraitzen dio, pixkana-pixkana Bad Dürrenbergeko xamanaren inguruko buru hausgarria osatu nahian.

Una tumba, de casi 9000 años de antigüedad, en la que al parecer yacían una mujer y un niño pequeño, aunque las circunstancias de su muerte no están claras en un principio. Esta tumba fue descubierta por los nazis y utilizada para otros fines antes de caer en el olvido. Ahora, vuelve a ser objeto de investigación. La mujer alberga un secreto extraordinario: podría haber sido chamán. La película presenta los últimos descubrimientos científicos y sigue una búsqueda forense de pistas que poco a poco va recomponiendo el rompecabezas que rodea a la chamán de Bad Dürrenberg.



20:00 **SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL**
📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

***MÉSOPOTAMIE, LA REDÉCOUVERTE DES TRÉSORS D'IRAK**

MESOPOTAMIA: IRAKEKO ALTJORREN BERRAURKIKUNTZA

MESOPOTAMIA, EL REDESCUBRIMIENTO DE LOS TESOROS DE IRAK

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: OLIVIER JULIEN

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEDEON PROGRAMMES

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

FRANTZIA/ FRANCIA. 2024, 51'

Hiru hamarkadako gerra eta suntsipenaren ondoren, ondareaz arduratzen ziren agintari irakiarren deiarri erantzunez, nazioarteko arkeologoen belaunaldi berri batek Mesopotamiako aztarnategi mitikoak berrieki zituen, eta, alor honetan inoiz aplikatu gabeko teknologia digitalak erabiliz, aurkikuntza harrigarriak egin zituen, gizakiak eraikitako lehenengo hirien bilakaeraren ikuskera berriak azaleratu, eta Irakeko ondarea kontserbatzen lagundu.

Tras tres décadas de guerra y destrucción, en respuesta a la llamada de las autoridades iraquíes encargadas del patrimonio, una nueva generación de arqueólogos internacionales reabre los míticos yacimientos mesopotámicos. Por medio de tecnologías digitales nunca antes aplicadas en este ámbito, realizan descubrimientos asombrosos y revelan nuevas visiones del desarrollo de las primeras ciudades construidas por el hombre, a la vez que trabajan para conservar el patrimonio iraquí.



11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA

♀ CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 3 ARETOA

*ARK-MO - ARDITURRIKO TRENBIDEA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Ikastola Orereta de Errenteria / Errenteriako Orereta ikastola

HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA. 2024, 5'

SOLASALDIA / COLOQUIO: Juan José Jimenez

*ARQUEOMANÍA - ESLABONES PERDIDOS

ARKEOMANIA: KATE MAILA GALDUAK

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MANUEL PIMENTEL

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: RTVE, LA NAVE DE THARSIS

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 30'

Hegoafrikara bidaiatuko dugu, giza eboluzioan gizateriaren ondare diren aztarnategi batzuk ikustera, munduko fosilik garrantzitsuenetako batzuk eman baitituzte, gure espeziearen mosaikoa eraikitzeko funtsezkoak.

Arqueomanía viaja a Sudáfrica para mostrar varios de los yacimientos de evolución humana que son Patrimonio de la Humanidad y que han dejado algunos de los fósiles más importantes del registro mundial, restos claves para construir el mosaico de nuestra especie.



*GUYULFO, LA CUEVA DEL DIOS LOBO

GUYULFO, JAINKO OTSOAREN KOBAZULOA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: NURIA VIZCAÍNO COBOS

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ENVIS

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

ESPAINIA / ESPAÑA. 2024, 18'

Asturiasko bazter batean, haitzulo misteriotso bat denboratik atera da, eta mendeetan ahaztutako sekretuak azaleratu ditu. Dokumentalak mendeetan galdutako altxor erromatar baten aurkikuntza arkeologiko zirragarria azaltzen du, baita sakonetik azaleratzen diren kontakizunak ere.

En un remoto rincón de Asturias, una misteriosa caverna emerge del tiempo, revelando secretos olvidados por siglos. *Guyulfo: La cueva del dios lobo* es un documental que narra el emocionante descubrimiento arqueológico de un tesoro romano perdido durante siglos, y los relatos que emergen de sus profundidades.



*DIVING IN AEGEAN HISTORY

EGEOKO HISTORIAN IGERIAN

BUCEO EN LA HISTORIA DEL EGEO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: STELIOS APOSTOLOPOULOS

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: STELIOS APOSTOLOPOULOS

HIZKUNTZA / IDIOMA: GREZIERA / GRIEGO

GREZIA / GRECIA. 2023, 12'

Filmak Kasos delako uhartearen inguruko urpeko lehenengo prospekzio arkeologiko sistematikoa kontatzen du. Izan ere, uhartearen inguruan, itsasketa oso garrantzitsua izan da, Homeroren garaitik joan den mendera arte. Xanthi Argyris itsas arkeologoak arkeologo, zientzialari eta teknikari talde bat zuzentzen du, laugarren urtez, antzina hondoratutako ontzien bila.

La película sigue la primera prospección arqueológica subacuática sistemática alrededor de la isla de Kasos. Kasos cuenta con una notable actividad marítima que va desde la época homérica hasta el siglo pasado. La arqueóloga marina Xanthi Argyris dirige a un equipo de arqueólogos, científicos y técnicos. Están buceando en busca de pecios antiguos y completando el cuarto año de prospección arqueológica marítima en la zona.



14 OSTEGUNA / JUEVES

17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"

📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

SARDAIGNE, LA MYSTÉRIEUSE CIVILISATION DES NURAGHES

SARDINIA: ZIBILIZAZIO NURAGIKO MISTERIOTSUA
CERDEÑA, LA MISTERIOSA CIVILIZACIÓN NURÁGICA
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: THOMAS MARLIER
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEDEON PROGRAMMES
HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS
FRANTZIA / FRANCIA. 2024, 52'

Sardinian badira 8.000 egitura megalitiko baino gehiago, Brontze Aroko aparteko zibilizazio baten lekuko: nuragikoarenak. Herri nuragikoa sineskera misteriotzuko eraikitzaileen herri bat izan zen, Mediterraneoan eragin handia izan zuena baina azkenean luzaroan ahanzturan gelditu zena.

En Cerdeña, más de 8000 estructuras megalíticas repartidas por toda la isla dan testimonio de una extraordinaria civilización de la Edad de Bronce: el pueblo nurágico. Olvidado durante mucho tiempo, este fue un pueblo de constructores con creencias misteriosas y gran influencia en el Mediterráneo.

**AURKEZPENA ETA SOLASALDIA XABIER PEÑALVER DOKTOREAREN ES-
KUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XABIER
PEÑALVER**



19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL 📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

LIBAN, LES SECRETS DU ROYAUME DE BYBLOS

LIBANO: BIBLOSKO ERRESUMAREN SEKRETUAK
LÍBANO, LOS SECRETOS DEL REINO DE BIBLOS
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PHILIPPE ARACTINGI
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEDEON PROGRAMMES
HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS
FRANTZIA / FRANCIA. 2024, 90'

Libanoko hiri enblematiko bat da Biblos, eta, aztarnategian bata bestearen atzetik hainbat indusketa lan egin direnez, uste genuen bagenekiela jakin beharreko dena, baina, duela urte batzuk, arkeologo frantses eta libanoarren talde batek beste aztarnategi bat aurkitu zuen, ordura arte esploratu gabeko toki batean, eta ustekabeko eta aparteko aurkikuntza bat egin zuten: Brontze Aroko nekropoli erraldoi bat, duela ia 4.000 urtetik ukitu gabea.

Gracias a las numerosas y sucesivas excavaciones realizadas en el yacimiento, creíamos saberlo todo sobre Biblos, la emblemática ciudad antigua del Líbano. Pero hace unos años, un equipo de arqueólogos franco-libaneses abrió un nuevo yacimiento en una zona hasta entonces inexplorada. Aquí han hecho un descubrimiento tan inesperado como excepcional: una inmensa necrópolis de la Edad de Bronce, intacta desde hace casi 4000 años.





943 624 995
info@talleresjcp.com
Pedro de Hirizar
20304 Irún



Parking privado más de 1000m² | Horario de lunes a viernes de 7:00 a 21:00

Últimas tecnologías ¡Más de 40 años de experiencia nos avalan!

El equipo humano que cuida de ti y tu coche



54 habitaciones con Movistar+

Parking privado

Menú del día

Espacios polivalentes

www.hoteleth.com

C/ Comete Sarea, 2 - 20305, Irún (Gipuzkoa)

Tel: 943 634 100 - irun@eth-hotels.com



15 OSTIRALA / VIERNES

11:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

EGIPTO: Publiko guztiari zabalik / Abierto a todos los públicos

LE RAMESSEUM 2022, XXXIII CAMPAGNE ARCHÉOLOGIQUE

RAMESSEUM 2022: XXXIII. KANPAINA ARKEOLOGIKOA

EL RAMESSEUM 2022, XXXIII CAMPAÑA ARQUEOLÓGICA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PASCAL PELLETIER

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ASR

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2023, 75'

Hormen eta zutabeen babespean, hamarkada luze eta ederrez, Ramses II.aren Milioika Urteko Tenplua, Ramesseum zelakoa, botere politiko, ekonomiko, administratibo eta erlijiosoaren erdigunea izan zen, baina, Egiptoko XIX. eta XX. dinastien garaiazen bukaera aldean, arpi-latzen hasia izan zen. Orain, badira 30 urte baino gehiago Christian Leblancek eta bere lantaldeak hura esploratu eta zaharberritzen dihardutela, eta balioa ematen, bere nortasuna eta destinoa berreskura ditzan. Indusketen XXXIII. kanpainak lan garrantzitsu horri jarraipena emango dio, testigantza berriak ekarriko ditu, eta Sehetepibrèren hilibiaren misterioa ulertzen lagunduko digu, baita "magoarena" ere; izan ere, 1896an, James Edward Quibellek papiro eta marfil magikoen kaxa bat aurkitu zuen hilibi batean.

Protegido por sus muros y pilares, el "Templo de Millones de Años" de Ramsés II - el Ramesseum - concentró durante largas y hermosas décadas un poder político, administrativo, económico y religioso. Fue al final de la era ramésida cuando sufrió sus primeras mutilaciones. Desde hace más de 30 años, Christian Leblanc y su equipo han trabajado en su exploración, restauración y valorización con el objetivo de devolverle su identidad y vocación. Esta XXXIII campaña de excavaciones permitirá seguir con este importante trabajo, aportar nuevos testimonios y entender mejor el "misterio" de la tumba de Sehetepibrè y la del "mago" en la que James Edward Quibell descubrió en 1896 una caja con papiros y marfiles mágicos...



17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA /

CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"

📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

TARTESOS, UN REINO ENTRE DOS MARES

TARTESOS, BI ITSASOREN ARTEKO ERRESUMA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JOSÉ ANTONIO HERGUETA

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: MLK PRODUCCIONES

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

ESPAINIA / ESPAÑA. 2024, 55'

En colaboración con ONCE-rekin elkarlanean: sistema AUDESC disponible / AUDESC sistema eskuragarri

Azken urteetan Turuñuelo de Guareña (Badajozen) egindako indusketak lanek eztanda uhin bat eragin dute itsasertz osoan, Alcantetik Huelvaraino, eta Tartesosen gaineko ikuskera berri bat proposatu dute, Iberiar penintsulako protohistoriaren aro baten gaineko ikuskerara eguneratu. Bada, telesail dokumental labor honi esker, Tartesosko aztarnategi arkeologiko nagusietatik bidaia tuko dugu, gaur egun bertan lanean diharduten ikertzaile (historialari eta arkeologo) nagusien eskutik, Historiariako espazio erreal eta mitologikoetan barrena.

Miniserie documental que recorre los principales yacimientos arqueológicos relacionados con Tartessos, y la nueva visión sobre este período de la Protohistoria en la Península Ibérica que se ha actualizado en los últimos años. Las excavaciones en Turuñuelo de Guareña (Badajoz) han causado una onda expansiva en todo el litoral, desde Alicante hasta Huelva, proponiendo una nueva comprensión de Tartessos. Participan algunos de los principales investigadores, tanto historiadores como arqueólogos actualmente en activo sobre los principales yacimientos, espacios reales y mitológicos de la Historia.

AURKEZPENA ETA SOLASALDIA XABIER PEÑALVER DOKTOREAREN

ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR XABIER PEÑALVER



19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL
📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

***ARTÉMIS, LE TEMPLE PERDU**

ARTEMISA: TENPLU GALDUA

ARTEMISA, EL TEMPLO PERDIDO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: SÉBASTIEN REICHENBACH

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: STÉPHANE GOËL

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

SUITZA / SUIZA. 2023, 53'

Denbora luzean, Amarinto barruan Artemisaren santutegia non zegoen jakitea Antzinako Greziaren inguruko azken enigma arkeologiko nagusietako bat izan zen. Artemisa ehizaren eta basatasunaren jainkosa ahaltsua zen. Antzinako hainbat testuk aipatzen dute haren santutegia, eta Eretria zelako hiriko santutegitik zer distantziatara zegoen ere zehazten dute, baina, ahaleginak ahalegin, XIX. mendearen bukaera aldetik hona antolatu diren espedizio zientifiko ugariak ez dute lortu santutegiaren ez tenpluaren aztarnarik aurkitzea, eta, horrela, misterioak argitzeko jarraitzen du. Filmak epopeia kolektibo bat kontatzen du, ezusteetan aberatsa, eta, Eretriaren historia liluragarrian barrena, Artemisaren gurtzaren giro mistikoan murgiltzen gaitu.

La ubicación del santuario de Artemisa en Amarinto ha sido durante mucho tiempo uno de los últimos grandes enigmas arqueológicos de la antigua Grecia. Este vasto Artemisión se menciona en varios textos antiguos, que llegan incluso a precisar la distancia que separa el santuario de la antigua ciudad de Eretria. Pero a pesar de los esfuerzos de numerosas expediciones científicas desde finales del siglo XIX, nunca se ha encontrado rastro alguno del santuario ni de su templo, lo que deja el misterio sin resolver. La película recorre una epopeya colectiva, rica en giros y sorpresas, explora la cautivadora historia de la antigua ciudad de Eretria y nos sumerge en la atmósfera mística del culto a Artemisa, la poderosa diosa de la caza y protectora del mundo salvaje.



19:55 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL
📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

***SUI TETTI DI CHI DORME**

LO EGITEN DUTENEN TEILATUETAN

SOBRE LOS TEJADOS DE LOS QUE DUERMEN

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: ANTONELLO MURGIA

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ASSOCIAZIONE CULTURALE TEATRO DALLARMADIO

HIZKUNTZA / IDIOMA: ITALIARRA / ITALIANO

ITALIA. 2023, 15'

Tuvixeddu Mediterraneoko nekropoli puniko nagusia da, baina zutik jarraitzen duen bakarra denboraren, historiaren eta eraikitzaileen gehiegikerietatik bizirik irten den edertasuna da, eta, hilerrian, egunez ere, gaua den sentsazioa dago. Betiko mamuek, kaleratutako maizterrak balira bezala, drama bat kontatzen dute, murmurio eta garrasi iheskorrak, eta La sera del di di festa olerkiko lerro hauek dira: "Pentsatzea ere nola munduan dena pasatzen den arrastorik utzi gabe ia".

Tuvixeddu es la mayor necrópolis púnica del Mediterráneo. Lo que queda de la necrópolis es solo un fragmento de belleza que ha sobrevivido a los abusos del tiempo, la historia y las construcciones. Es un cementerio en el que se tiene la impresión de que es de noche incluso durante el día. Los fantasmas eternos, como inquietos desahuciados, cuentan este drama: susurros y gritos de esta fugacidad. Y hacen los versos tomados de *La sera del di di festa* de Giacomo Leopardi: «y pensar cómo en el mundo todo pasa, casi sin dejar huella».



*A VILLA DOS CENTAUROS

ZENTAUROEN VILLA

LA VILLA DE LOS CENTAUROS

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: RAUL LOSADA

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: RAUL LOSADA FILM

HIZKUNTZA / IDIOMA: PORTUGALERA / PORTUGUÉS

PORTUGAL. 2023, 24'

Mendeetan ezkutuan egondako Erromako villetako indusketa lan arkeologikoek, nahiz eta eremu txikietan eginak izan, aurkikuntza harrigarriak eman dituzte. Berezik, aipatzekoa da lau zentauroren mosaiko bat, Alcácer do Salen aurkitua, Erromatar Inperioko zentauro borroka baten irudi eskasetako bat baita; antzekoena Hadriano enperadoreak Erromatik gertu Tivolin eraikiarazi zuen villa bateko lurreko mosaikoa da. Indusketa lanez zentauroak, izurdeak eta hiru hortz bat irudikatzen dituzten hiru mosaiko eman zituzten, domus edo jaun erromatar aberats baten etxe batean. Horrela, Lusitanian, Erromatik milaka kilometrorra, multzo horrek Portugalgo luraren erromanizazio sakona erakusten digu, Inperio osoko ikonografiarekin bat baitator argi eta garbi: Salaziaren zentauroaren aurkikuntza hango zibilizazio eta erromanizazio maila handiaren adierazgarri da.

Durante las excavaciones arqueológicas realizadas en las villae romanas durante siglos ocultas a nuestra vista, y a pesar de la pequeña superficie excavada por los arqueólogos, los descubrimientos son sorprendentes. Un hallazgo excepcional, un raro mosaico romano con cuatro centauros fue descubierto en una villa romana en Alcácer do Sal. Es una de las escasas representaciones de una lucha de centauros en el Imperio romano. Este mosaico tiene su paralelo más cercano en otro suelo de mosaico que decoraba la Villa Adriana, construida por el emperador Adriano, en Tívoli, cerca de Roma. La excavación arqueológica identificó un conjunto único de tres mosaicos, que representan centauros, delfines y un tridente, y que formaban parte de la decoración de la domus, la casa de un rico propietario romano. En la lejana Lusitania, a muchos kilómetros de Roma, nos muestra la fuerte romanización del territorio portugués, su clara sintonía con la iconografía de todo el imperio. Con este fabuloso descubrimiento del mosaico del centauro de Salacia, podemos ver el grado de civilización y el grado de romanización que existía allí.



15 OSTIRALA / VIERNES

20:35 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

9 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

*ALHAMBRA, LE TRÉSOR DU DERNIER SULTANAT D'ESPAGNE

ALHAMBRA: ESPAINIAKO AZKEN SULTANERRIAREN ALT XORRA

ALHAMBRA, EL TESORO DEL ÚLTIMO SULTANATO ESPAÑOL

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MARC JAMPOLSKY

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEDEON PROGRAMMES

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2024, 52'

Alhambra! Kanpotik, gotorleku soil bat dirudi: bi mila metro harresi eta dorre, azpian Granada duen muino baten gainean. Barrutik, berri, munduan paregabekoa da: XIII. eta XV. mendeen artean Espainiako azken sultanak bizi, agindu eta gozatzeko egindako eraikinak. Desagertzeko arriskuan zeudela, nazariak itzala uztea erabaki, eta beren artearen fintasuna muturreraino eraman zuten, eta jauregi zoragarri batzuk sortu, oinetako urmaletan islatzen direnak. Filmak paradisu horren guztiaren historia kontatzen du: arrazoiak, sekretuak eta denboran egindako bidea.

¡Alhambra! Desde fuera, parece una austera fortaleza: dos mil metros de murallas y torres en lo alto de una colina que domina la ciudad de Granada. En su interior, ofrece un marco único en el mundo: los edificios construidos entre los siglos XIII y XV para residencia, ejercicio del poder y ocio del último de los sultanes de España. Ante la amenaza de su desaparición, optaron por dejar huella llevando al límite el refinamiento de su arte y creando una serie de fabulosos palacios cuyos reflejos destellan en los estanques que se postran a sus pies. La película cuenta la historia de este paraíso, sus razones, sus secretos y su paso por el tiempo.



opolex⁺

Todo lo que necesitas

Tu academia online de preparación de oposiciones.

- + 30.000 alumnos formados
- + Plataforma oficial de 4 Ministerios
- + Planificación personalizada, temarios y test
- + Preparadores tutores expertos

“Te ayudamos a mejorar tu futuro con un trabajo estable como funcionario.”

Prueba 7 días gratis

www.opolex.es

- Ministerio de Justicia
- Administración General del Estado
- Fuerzas de Seguridad
- Comunidad de Madrid
- Junta de Andalucía
- Junta de Castilla y León
- Junta de Extremadura



COMPANY

THE HOME OF T PEOPLE

WWW.TCOMPANYSHOP.COM

11:00 "MEMORIA HISTORIKOA"/ "MEMORIA HISTÓRICA"

📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 1 ARETOA

*LA CASA DE ISRAEL Y PAULA

ISRAELEN ETA PAULAREN ETXEA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: LUIS BRUZÓN

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: LUIS BRUZÓN

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

EL SALVADOR. 2023, 19'

Arkeologo talde batek Israel eta Paula Márquezen etxearen aztarnak ikertu ditu, El Salvadorko herrixka batean, El Mozoten, kultur ondareari balioa emateko eta memoriaren museo bat eraikitzeko. Izan ere, aurrez egindako indusketen arabera, 1981ean, Armadako batailoi batek hogeitaz bat emakume hil zituen han, El Salvadorko barne gatazka armatuaren esparruan: Latinoamerikaren historia modernoko sarraskirik okerrenetako bat izan zen.

Un grupo de arqueólogos investiga en los restos de la casa de Israel y Paula Márquez, en la aldea salvadoreña de El Mozote. Su objetivo es revalorizar el patrimonio cultural para construir allí un centro museístico de la memoria. Según exhumaciones previas, se cree que en este recinto unas veinte mujeres fueron asesinadas en 1981 a manos de un batallón del ejército durante el conflicto armado interno de El Salvador, en una de las peores masacres perpetradas en la historia moderna de América Latina.



*JESÚS CARRERA: EL ROJO DE HONDARRIBIA

JESÚS CARRERA, HONDARRIBIKO GORRIA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: AITOR BAZTARRIKA OCA

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: JOSEBA GARMENDIA

HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO

ESPAINIA / ESPAÑA. 2024, 61'

Jesús Carrera Olasoaga hondarribiarra, Espainiako Alderdi Komunista idazkaria, fusilatu eta Alcalá de Henaresko hobi komun batean sartu zuten, 1945ean. Orduan, isiltasunak haren oroitzapena estali zuen; hainbestearino, non familiak ere ez zekien zer-nolako eginkizun garrantzitsua bete zuen Espainiako Gerra Zibilean, Frantzia nazifikatuko erresistentzian eta frankismoaren hasieran Espainiako Alderdi Komunista klandestinitatean birmoldatu nahi izan zutenean besteak beste. 2018an, ordea, gorpuzkiak lurpetik atera eta Hondarribira eramant zituzten, eta, azkenean, jendarteak haren berri izan zuen.

El hondarribiarra Jesús Carrera Olasoaga, secretario general del Partido Comunista de España, fue fusilado y enterrado en una fosa común del cementerio de Alcalá de Henares en 1945. Una nube de silencio cubrió su memoria, hasta el punto de que incluso su familia desconocía el papel que desempeñó en momentos históricos relevantes como la guerra civil, la resistencia en la Francia nazificada o la reorganización clandestina del PCE en los inicios del franquismo. Públicamente, no se supo de la existencia de Carrera hasta 2018, cuando sus restos fueron exhumados y trasladados a Hondarribia.



16 LARUNBATA / SÁBADO

18:30 **KLAUSURAKO GALA / GALA DE CLAUSURA**

📍 CINES OCINE MENDIBIL ZINE - SALA 3 ARETOA

EL SECRETO DE LA PIRÁMIDE

SHERLOCK HOLMES GAZTEA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: BARRY LEVINSON

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: STEVEN SPIELBERG

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

AEB / EEUU. 1985, 104'

Londres viktoriar betean, Sherlock Holmes gazteak Antzinateko Egipto gurtzen duen sekta neopagano bateko kaputxadun misteriotsu baten krimenak argitu beharko ditu.

Film hau lehenengoa izan zen pertsonaia oso bat (kasu honetan, Arthur Conan Doyle-ren obran oinarritutako bat) ordenagailu bidez eta modu fotoerrealista batean sortzen; alegia, ikusleek betiko moduan filmatu balute bezala ikusi zuten, Industrial Light & Magic konpainia-ren (George Lucasen) lanari esker.

Basada en los personajes de Conan Doyle y localizado en pleno Londres victoriano, un joven Sherlock Holmes tendrá que resolver los crímenes de un misterioso encapuchado, asociado a una secta neopagana de adoradores del antiguo Egipto.

La película fue la primera en crear un personaje totalmente por ordenador y de manera fotorrealista, es decir, presentándolo al espectador como si se lo hubiese obtenido mediante rodaje convencional, obra de Industrial Light and Magic de George Lucas.

Sari-banaketa ekitaldia
Ylenia Benitok
aurkeztuta /
Ceremonia de entrega de
premios presentada por
Ylenia Benito



LEHIAKETAZ KANPOKO FILMA /
PELÍCULA FUERA DE CONCURSO

ONLINE JAIALDIA / FESTIVAL ONLINE

FICAB Bidasoko Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoak, jaialdia zinema aretoetan antolatzeaz gain, lehiaketan parte hartuko duten hainbat filma ONLINE ikusteko eskaintza egingo du, Azaroaren 11tik 16era bitartean.

El Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa FICAB, además de organizar el festival de manera presencial, ofrecerá la posibilidad de disfrutar de las sesiones online de una selección de las películas a concurso que estarán disponibles desde el día 11 hasta el 16 de noviembre.

Hauek dira ONLINEko sailak / Estas son las secciones online:

HEZKUNTZA SAILA SECCIÓN EDUCATIVA



- **Artzaintzaren aztarnak Babiako goi median, Leónen / Las huellas del pasto-reo en la alta montaña de Babia (León)** - 12' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Egeoko historian igerian / Buceo en la historia del Egeo** - 12' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Saudade** - 15' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euske-ra
- **Guyulfo, Jainko otsoaren kobazuloa / Guyulfo, la cueva del Dios lobo** - 18' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Israel eta Paularen etxea / La casa de Israel y Paula** - 19' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Emakumea eta ekonomia Antzinatean / Mujer y economía en el mundo an-tiguo** - 20' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Arkeomania, kate Laila galduek / Arqueomanía, eslabones perdidos** - 30' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Lascauxeko gizakiaren sekretuak / Los secretos de los hombres de Lascaux** - 52' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL



- **Tocas de los orígenes.** 2023, 4'
- **Imperio Inca.** 2023, 90'
- **Thorin, el último Neandertal.** 2022, 53'
- **El tiempo que pasaron aquí.** 2023, 10'
- **Neandertal, primer artista de la Humanidad.** 2023, 52'
- **Sapiens o el nacimiento del arte.** 2022, 70'
- **Los hombres y los dioses, el mar y lo sagrado.** 2023, 42'
- **Buceo en la historia del Egeo.** 2023, 12'
- **Medianoche en el dolmen de Pradocastaño.** 2021, 6'
- **Iznik, los misterios de la basílica sumergida.** 2023, 53'
- **Terra X, la tumba de la chamán.** 2024, 45'
- **Mesopotamia, el redescubrimiento de los tesoros de Irak.** 2024, 51'
- **Cerdeña, la misteriosa civilización nurágica.** 2024, 52'
- **Libano, los secretos del reino de Biblos.** 2024, 90'
- **El Ramesseum 2022: XXXIII campaña arqueológica.** 2023, 75'
- **Tartessos, un reino entre dos mares.** 2024, 55'
- (en colaboración con ONCE-rekin elkarlanean: Sistema AUDESC disponible / AUDESC Sistema eskuragarri)
- **Artemisa, el templo perdido.** 2023, 53'
- **Sobre los tejados de los que duermen.** 2023, 15'
- **La villa de los centauros.** 2023, 24'
- **La casa de Israel y Paula.** 2023, 19'
- **Jesús Carrera: el rojo de Hondarribia.** 2024, 61'
- **Alhambra, el tesoro del último sultanato español.** 2024, 52'



Jury

ANTONIO PIZZO (PRESIDENT)

Director of the Spanish School of History and Archaeology in Rome (EEHAR-CSIC) and holder of a doctorate from the Autonomous University of Madrid, he has taken part in different archaeology digs, collaborating with diverse European institutions. Specialising in different disciplines pertaining to Archaeology of Architecture and Archaeology of Construction, he has published monographs and articles in different specialist journals. He is currently the Director of the EEHAR-CSIC Collection, Archaeological Series and Historical Series, and he is the Scientific Director of the Tusculum Project in Italy.

ITZIAR VERGARA

She is a General Practitioner, with a Masters in Public Health from the University of California at Berkeley and holds a Doctorate in Medicine from the University of the Basque Country. She has been Scientific Director of the health research institute Biogipuzkoa. She is the coordinator of the Primary Care research group at the aforementioned institute and is a member of the Spanish Primary Care Research Network RICAPPS. Her field of research is the promotion of healthy ageing and the approach towards fragility in primary care.

Jury

ANTONIO PIZZO (PRÉSIDENT)

Directeur de l'École espagnole d'histoire et d'archéologie de Rome et docteur à l'Université autonome de Madrid, il a participé à plusieurs recherches archéologiques en collaboration avec différentes institutions européennes. Spécialiste des disciplines d'Archéologie de l'architecture et d'Archéologie du bâti, il a publié des monographies, ainsi que des articles dans plusieurs revues spécialisées. Il dirige actuellement la Collection EEHAR-CSIC, Série Archéologique et Série Historique et est le directeur scientifique du Projet Tusculum (Italie).

ITZIAR VERGARA

Médecin généraliste diplômée d'un Master Santé publique à l'Université de Californie-Berkeley et Docteur en Médecine à l'Université du Pays basque. Depuis 2022, elle est la directrice scientifique de l'Institut de recherche médicale Biogipuzkoa, où elle coordonne le groupe de recherche en soins primaires. Elle est aussi membre du Réseau espagnol de recherche en soins primaires. Son axe de recherche est la promotion du vieillissement en bonne santé et le traitement de la fragilité dans les soins primaires.

MATTIN AIESTARAN

Qualifying as a Historian by the University of the Basque Country (2016), Master of "Quaternary human footprint and environmental change" (2017), he is currently developing the project for his doctoral thesis on the Vascon archaeological findings at Irulegi. Attached to the Consolidated Prehistory Research Group. Human Evolution, Climate Change and Cultural Adaptation in Pre-industrialised Societies (GIZAPRE). Member of the Department of Archaeology of Aranzadi Society of Sciences.

VANESA FERNÁNDEZ

She is currently the Head of Culture and the Basque Language at EITB, the Basque broadcaster. She was formerly Director of ZINEBI-the International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao (2018-2023). Doctor and Professor of Audiovisual Communication by the University of the Basque Country (UPV/EHU). She has taught and taken on administrative roles for years, both in first degrees and in different Masters.

MERTXE URTEAGA

A Doctor in Archaeology, Mertxe Urteaga works in the Historical and Artistic Heritage Department of the Gipuzkoan Regional Government. As director of the Arkeloan Foundation, in 2001 she had the idea of the Bidasoa International Archaeology Film Festival, FICAB, which she directed from 2006 to 2016, coinciding with the time she was head of Oiasso Museum. She has had a long and distinguished career in the field of archaeological investigations, with special emphasis on her contributions to the knowledge of Roman history in our territory.

MATTIN AIESTARAN

Historien à l'Université du Pays basque (2016) et diplômé d'un Master "Quaternaire, trace humaine et changements environnementaux" (2017), il développe actuellement son projet de thèse doctorale sur le site archéologique vascon d'Irulegi. Il est rattaché au Groupe de Recherche Consolidé en Préhistoire : évolution humaine, changement climatique et adaptation culturelle dans les sociétés préindustrielles, et membre du Département d'archéologie de la Société des sciences d'Aranzadi.

VANESA FERNÁNDEZ

Actuelle directrice de la Culture et du Basque de EITB, elle a précédemment dirigé ZINEBI-Festival international de cinéma documentaire et de court-métrage de Bilbao (2018-2023). Docteure et professeure en Communication Audiovisuelle à l'Université du Pays basque, elle a longtemps enseigné et assumé des missions de gestion, aussi bien en Licence que dans différents Masters.

MERTXE URTEAGA

Docteure en Archéologie, elle travaille dans le Service du Patrimoine historico-artistique de la Députation forale du Guipuscoa. Alors qu'elle est à la tête de la Fondation Arkeloan, elle a l'idée de créer en 2001 le Festival International de Cinéma Archéologique de la Bidasoa, FICAB, qu'elle dirige de 2006 à 2016, période où elle assume la direction du musée Oiasso. Elle possède une trajectoire longue et reconnue dans le domaine des recherches archéologiques et se distingue par ses contributions à la connaissance du passé romain de notre territoire.

PROGRAM

All the films in the 24th FICAB will be screened at OCINE MENDIBIL cinema inside Mendibil Shopping Centre in Irun (Parque Comercial Mendibil, Calle Almirante Arizmendi, 9, Irun).

The Underwater Archaeology session will be held on 13 November in the Auditorium of San Sebastián Aquarium.

MONDAY 11

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

📍 OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 3 (Irun)

***TOCAS OF THE ORIGINS**

DIRECTOR: PASCALE BINANT

PRODUCTION: PASCALE BINANT

LANGUAGE: NO DIALOGUE. FRANCE. 2023, 4'

Serra da Capivara National Park, Northeast Brazil. Rock paintings abound on the walls of rock shelters, called "tocas". They are so numerous that they overwhelm us. Testimony of a forgotten memory, as frozen in a disappeared past, they tell us dumb stories. But which ones? What do they say? No doubt we will never know it. They nevertheless vibrate the strings of our imagination.

***NAACHTUN, THE MAYAN KINGDOM REVEALED**

DIRECTOR: JEAN-BAPTISTE ERRECA

PRODUCTION: ONE PLANET, CNRS

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2023, 90'

Archaeologists believed they had discovered most Mayan ruins, but Lidar, a new technology, has helped to reveal thousands of structures hidden beneath dense vegetation. The process particularly affected the city of Naachtun, where the French National Centre for Scientific Research (CNRS) team is now based. Despite the hostile environment, the researchers know where to explore. The results of these explorations could transform our understanding of this civilisation, revealing the secrets of this same decline a thousand years on.

Presentation and discussion led by Doctor Xabier Peñalver.

PROGRAMME

Tous les films du FICAB XXIV seront projetés au cinéma OCINE MENDIBIL, dans le centre commercial Mendibil d'Irun (Parque Comercial Mendibil, Calle Almirante Arizmendi, 9, Irun).

La séance d'Archéologie Subaquatique se tiendra le 13 novembre dans l'Auditorium de l'Aquarium de San Sebastián.

LUNDI 11

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

📍 Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 3 (Irun)

***TOCAS DES ORIGINES**

RÉALISATION : PASCALE BINANT

PRODUCTION : PASCALE BINANT

SANS DIALOGUES. FRANCE. 2023, 4'

Parc national de la Serra da Capivara, Nordeste du Brésil. Les peintures rupestres abondent sur les parois des abris-sous-roche, appelés "tocas". Elles sont si nombreuses qu'elles nous submergent. Témoignage d'une mémoire oubliée, comme figées dans un passé disparu, elles nous racontent des histoires muettes. Mais lesquelles ? Que disent-elles ? Sans doute ne le saurons-nous jamais. Elles n'en font pas moins vibrer les cordes de notre imaginaire.

***NAACHTUN, LE ROYAUME MAYA RÉVÉLÉ**

RÉALISATION : JEAN-BAPTISTE ERRECA

PRODUCTION : ONE PLANET, CNRS

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2023, 90'

Durant plus de 2000 ans, les royaumes mayas ont prospéré dans les jungles d'Amérique centrale avant de disparaître mystérieusement. Explorateurs puis archéologues pensaient avoir découvert la plupart des vestiges de cette fascinante civilisation. Grâce à une nouvelle technologie, capable de déceler des structures enfouies sous l'épais manteau végétal, des cités colossales, des réseaux de routes et des édifices monumentaux sortent aujourd'hui de l'oubli. Ces nouvelles découvertes révèlent que le monde maya était plus densément peuplé qu'on ne l'imaginait. C'est autour de la cité de Naachtun, la "Pierre lointaine" en maya, qu'une équipe de scientifiques concentre ses recherches afin de percer les derniers secrets de cette fabuleuse civilisation.

Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

📍 OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 3 (Irun)

Festival opening ceremony

INCA EMPIRE

DIRECTOR: THIBAUD MARCHAND

PRODUCTION: TSVP

LANGUAGE: ENGLISH. FRANCE. 2023, 90'

From their capital, Cuzco, located in the mountains of southern Peru, the Incas conquered, in just over 100 years, between the 15th and 16th centuries, a disproportionate territory which extended from Ecuador to the Chile. This masterful civilization would, however, never have had writing... His story was therefore told to us by his enemies: the Spanish conquistadors who invaded this Empire from 1532. But over the past 15 years, thanks to technical progress and increasingly numerous research programs, a new history of the Inca Empire has emerged, revealing aspects unknown or poorly understood until then.

TUESDAY 12

11:00 a.m.

EDUCATIONAL SECTION

📍 OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 3 (Irun)

***ARK-MO - AMAIUR GAZTELUAREN SETIOA 1552 URTEAN**

DIRECTOR: HIRIONDO IKASTOLA, BAYONNE

LANGUAGE: BASQUE. 2024, 5'

***ARK-MO - EUSKARAREN DEBEKUA ESKOLETAN**

DIRECTOR: URRUÑAKO IKASTOLA, URRUGNE

LANGUAGE: BASQUE. 2024, 5'

ARK-MO PROJECT: Students from different schools have created 5-minute-long short films about their heritage, which will be presented in the FICAB Department of Education.

***SAUDADE**

DIRECTORS: RICHARD ZUBELZU, MAGDA CALABRESE

PRODUCTION: MAGDA CALABRESE

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2023, 15'

In this short documentary film we want to bring closer the life story of Benita Navacerrada, daughter of Facundo Navacerrada Perdiguero, founder of the UGT in San Sebastián de los Reyes in 1936, shot on the walls of the Colmenar Viejo cemetery on May 24, 1939, cemetery parish where currently the second phase of the exhumations of the graves of victims of Franco's repression has

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

📍 Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 3 (Irun)

Cérémonie d'ouverture du festival

EMPIRE INCA

RÉALISATION : THIBAUD MARCHAND

PRODUCTION : TSVP

LANGUE : ANGLAIS. FRANCE. 2023, 90'

Depuis leur capitale, Cuzco, située dans les montagnes du sud du Pérou, les Incas ont conquis, en à peine plus de 100 ans, entre le XVe et le XVIe siècles, un territoire démesuré qui s'étendait de l'Équateur jusqu'au Chili. Cette civilisation magistrale n'aurait, pourtant, jamais eu d'écriture... Son histoire nous a donc été rapportée par ses ennemis : les conquistadors espagnols qui ont envahi cet Empire à partir de 1532. Mais depuis 15 ans, grâce aux progrès techniques et aux programmes de recherches de plus en plus nombreux, une nouvelle histoire de l'Empire Inca se fait jour, révélant des aspects inconnus ou mal compris jusqu'alors.

MARDI 12

11:00

SECTION ÉDUCATIVE

📍 Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 3 (Irun)

***ARK-MO - AMAIUR GAZTELUAREN SETIOA 1552 URTEAN**

RÉALISATION : HIRIONDO IKASTOLA, BAYONNE

LANGUE : BASQUE. 2024, 5'

***ARK-MO - EUSKARAREN DEBEKUA ESKOLETAN**

RÉALISATION : URRUÑAKO IKASTOLA, URRUGNE

LANGUE : BASQUE. 2024, 5'

PROJET ARK-MO: Des élèves de plusieurs collèges ont créé des courts-métrages de 5 minutes sur leur patrimoine et ils les présentent dans la Section Éducative du FICAB.

***SAUDADE**

RÉALISATION : RICHARD ZUBELZU, MAGDA CALABRESE

PRODUCTION : MAGDA CALABRESE

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2023, 15'

Ce court-métrage documentaire retrace la vie de Benita Navacerrada, fille de Facundo Navacerrada Perdiguero, fondateur du syndicat UGT à San Sebastián de los Reyes en 1936 et fusillé contre le mur du cimetière de Colmenar Viejo le 24 mai 1939. C'est dans ce même cimetière que commence actuellement la deuxième phase des exhumations des fosses des victimes de la répression

begun, this being the exhumation of the first civil grave in the Community of Madrid and where Benita, 91 years old, waits patiently, day one day, his father appears.

*MASTER SAPIENS

DIRECTORS: NATHALIE LAVILLE, JACQUES PLAISANT

PRODUCTION: PERNEL MEDIA

LANGUAGE: ENGLISH. FRANCE. 2023, 52'

21,000 years ago, men did not live in caves and hunt mammoths while wearing animal skins on their bare backs. They were skilled in shaving, sewing their own clothes, applying makeup, speaking a language, and living in small tent villages, just like we do today. At that time, while Britain was still experiencing its last ice age, southern Europe enjoyed a wave of warm weather, providing an abundance of food and shelter. In southern France, families of master artists created what is now considered the greatest work of prehistoric art – the Lascaux Cave. Who were these men and women?

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

📍OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

THORIN, THE LAST NEANDERTHAL

DIRECTOR: PASCAL CUISSOT

PRODUCTION: FRED HILGEMANN FILMS

LANGUAGE: ENGLISH. FRANCE. 2022, 53'

In the South of France, a fascinating archaeological investigation takes place in the Mandrin Cave. The archaeologist Ludovic Slimak discovered an exceptional number of fossils and flints attesting that Neanderthals occupied the site for more than 80,000 years. These remains also reveal the arrival of the first Homo sapiens, 54,000 years ago, in Western Europe. It seems that Neanderthals and Homo sapiens met here, on the banks of the Rhone river! Then the team digs out a Neanderthal specimen. A very rare discovery. Named Thorin, he belongs to one of the last Neanderthal lineages. These past 25 years diggings in the Grotte Mandrin, rewrite the scenario of the Neanderthals extinction and the way they were replaced by Sapiens. On these two major questions, the Grotte Mandrin sheds a new light.

Presentation and discussion led by Doctor Xabier Peñalver.

franquiste, la première d'une fosse civile de la Communauté de Madrid. Et c'est là que Benita, 91 ans, attend patiemment, jour après jour, que son père réapparaisse.

*LES SECRETS DES HOMMES DE LASCAUX

RÉALISATION : NATHALIE LAVILLE, JACQUES PLAISANT

PRODUCTION : PERNEL MEDIA

LANGUE : ANGLAIS. FRANCE. 2023, 52'

Il y a 21 000 ans, les hommes ne vivaient pas dans des grottes et ne chassaient pas le mammouth en portant des peaux de bêtes sur leur dos nu. Ils savaient se raser, coudre leurs vêtements, se maquiller, parler une langue et vivre dans de petits villages de tentes, comme nous le faisons aujourd'hui. À cette époque, alors que la Grande-Bretagne connaît sa dernière période glaciaire, le sud de l'Europe bénéficie d'une vague de chaleur qui lui offre une abondance de nourriture et d'abris. Dans le sud de la France, des familles de maîtres artistes créent ce qui est aujourd'hui considéré comme la plus grande œuvre d'art préhistorique : la grotte de Lascaux. Qui étaient ces hommes et ces femmes?

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

📍Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

THORIN, LE DERNIER NÉANDERTALIEN

RÉALISATION : PASCAL CUISSOT

PRODUCTION : FRED HILGEMANN FILMS

LANGUE : ANGLAIS. FRANCE. 2022, 53'

Située dans la Vallée du Rhône, la Grotte Mandrin est le lieu d'une enquête archéologique fascinante. De nombreux fossiles et silex découverts par l'archéologue Ludovic Slimak révèlent que les Néandertaliens ont occupé la grotte pendant plus de 80 000 ans. Ils permettent aussi de détecter l'arrivée des premiers Homo Sapiens, il y a 54 000 ans, en Europe occidentale. Ces vestiges révèlent une rencontre entre Néandertaliens et Sapiens ! Puis un Néandertalien a été mis au jour, le premier depuis un demi-siècle en France. Baptisé Thorin, il appartient à l'une des dernières lignées néandertaliennes. Après 25 ans d'enquête, Slimak révise le scénario de l'extinction de Néandertal et de son remplacement par Sapiens. Sur ces deux grandes questions, la Grotte Mandrin jette une lumière nouvelle.

Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

📍OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

***THE TIME THEY SPENT HERE**

DIRECTOR: ED OWLES

PRODUCTION: RICHARD TACON

LANGUAGE: ENGLISH. UK. 2023, 10'

What is the magic of rock art? Two veteran archaeologists based in Tanum, Sweden explore how best to record Sweden's Bronze Age carvings, and examine the differences between digital and analogue documentation.

***NEANDERTHALS, THE FIRST HUMAN ARTISTS**

DIRECTOR: THIBAUD MARCHAND

PRODUCTION: TSVP

LANGUAGE: ENGLISH. FRANCE. 2023, 52'

In Touraine, an archaeological excavation program is underway in a largely unknown cave: the Roche-Cotard cave. This cavity, approximately 45 meters long, was discovered in 1912 and briefly excavated in the 1970s before being forgotten. Recently, a large-scale research program has been relaunched because this cave, perfectly preserved holds an enigma that archaeologists and prehistorians wish to solve. Strange markings, probably digital, have been identified at the back of the cave. Who made them? When do they date back to? And what could they mean?

***THE PLACE BEFORE ME, LITHIC WORKSHOPS**

DIRECTOR: KARLA NASCIMENTO

PRODUCTION: AMPLER CINE - TV - NOVAS MÍDIAS

LANGUAGE: PORTUGUESE. BRAZIL. 2024, 15'

The Place Before Me is a television documentary series proposing the dissemination and therefore the appreciation of material and immaterial cultural heritage of the State of Paraná in southern Brazil. The intention is to persuade the viewer to think about the formation of space and the Brazilian people via the influence of different groups, including pre-colonial groups. In the episode "Lithic Workshops", we explore the archaeological sites where ancient human groups made their tools from rocks, to understand how these articles bear silent witness to our history and how we connect to the past.

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

📍Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

***THE TIME THEY SPENT HERE**

RÉALISATION : ED OWLES

PRODUCTION : RICHARD TACON

LANGUE : ANGLAIS. ROYAUME-UNI. 2023, 10'

Quelle est la magie de l'art rupestre ? Deux archéologues expérimentés basés à Tanum, en Suède, étudient la meilleure façon de recenser les gravures suédoises de l'Âge de Bronze et examinent les différences entre la documentation numérique et analogique.

***NÉANDERTAL, PREMIER ARTISTE DE L'HUMANITÉ**

RÉALISATION : THIBAUD MARCHAND

PRODUCTION : TSVP

LANGUE : ANGLAIS. FRANCE. 2023, 52'

En Touraine, un programme de fouilles archéologiques est en cours dans une grotte très méconnue : la grotte de la Roche-Cotard. Cette cavité d'environ 45 mètres de long, découverte en 1912, a été fouillée de manière succincte dans les années 1970 avant de retomber dans l'oubli. Mais depuis peu, un vaste programme de recherches a été relancé, car cette grotte, parfaitement préservée recèle une énigme que les archéologues et préhistoriens souhaitent élucider. De singuliers tracés, probablement digitaux, ont été identifiés dans le fond de la cavité. Qui les a réalisés ? De quand datent-ils ? Et que peuvent-ils signifier ?

***LE LIEU AVANT MOI, ATELIERS LITHIQUES**

RÉALISATION : KARLA NASCIMENTO

PRODUCTION : AMPLER CINE - TV - NOVAS MÍDIAS

LANGUE : PORTUGAIS. BRÉSIL. 2024, 15'

Le Lieu avant moi est une série documentaire qui propose la diffusion et la mise en valeur du patrimoine culturel matériel et immatériel de l'État de Paraná, au sud du Brésil. L'objectif est d'encourager le spectateur à réfléchir à la formation de l'espace et du peuple brésilien à travers l'influence de différents groupes, y compris les peuples précoloniaux. Dans l'épisode "Ateliers Lithiques", nous explorerons les sites archéologiques où d'anciens groupes humains fabriquaient leurs instruments en pierre, afin de comprendre comment ces appareils sont les témoins silencieux de notre histoire et comment ils nous connectent au passé.

WEDNESDAY 13

11:00 a.m.

EDUCATIONAL SECTION

📍OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 3 (Irun)

***ARK-MO - EMAKUMEAK ERRESISTENZIAN. COMÈTE IHESBIDE SAREA**

DIRECTOR: COLEGIO PIARRES LARZABAL OF CIBOURE
LANGUAGE: BASQUE. 2024, 5'

***ARK-MO - VENI, VIDI, VICI EDO IRITSI, IKUSI ETA IRABAZI. SAN MARTZIALGO BUNKERRAREN GARBIKETA**

DIRECTOR: TOKI ALAI, IRUN
LANGUAGE: BASQUE. 2024, 5'

***ARK-MO - IRUNGO ADUANA: MUGAKO GELDIALDIA**

DIRECTOR: SAN VICENTE DE PAUL, IRUN
LANGUAGE: BASQUE. 2024, 5'

***WOMEN AND ECONOMY IN THE ANCIENT WORLD**

DIRECTORS: CRISTINA ROSILLO, ELENA DURÁN
PRODUCTION: UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE
LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2024, 20'

When we think about Ancient Greece and Rome, the economic power of both cultures generally springs to mind. However, we never think about women when we think about that economic splendour. And why is that? This documentary is intended to answer this question and show that Greek and Roman women were an important part of the ancient economy.

***DIVING IN AEGEAN HISTORY**

DIRECTOR: STELIOS APOSTOLOPOULOS
PRODUCTION: STELIOS APOSTOLOPOULOS
LANGUAGE: GREEK. GREECE. 2023, 12'

The film follows the first systematic underwater archaeological survey around Kasos Island. Kasos has a remarkable maritime activity, from Homeric time to the previous century. Maritime archaeologist Xanthi Argyris, leads a team of archaeologists, scientists and technicians. They are diving in search of ancient wrecks. They are completing the fourth year of maritime archaeological survey in the area.

***THE FOOTPRINTS OF GRAZING CULTURE IN THE HIGH MOUNTAINS OF BABIA (LEÓN)**

DIRECTOR: RUBÉN VUELTA-SANTÍN
PRODUCTION: INCIPIIT-CSIC
LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2024, 12'

Since 2017, a team from the Institute of Heritage Sciences of the Spanish National Research Council (CSIC) has

MERCREDI 13

11:00

SECTION ÉDUCATIVE

📍Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 3 (Irun)

***ARK-MO - EMAKUMEAK ERRESISTENZIAN. COMÈTE IHESBIDE SAREA**

RÉALISATION : COLLÈGE PIARRES LARZABAL DE CIBOURE

LANGUE : BASQUE. 2024, 5'

***ARK-MO - VENI, VIDI, VICI EDO IRITSI, IKUSI ETA IRABAZI. SAN MARTZIALGO BUNKERRAREN GARBIKETA**

RÉALISATION : TOKI ALAI, IRUN

LANGUE : BASQUE. 2024, 5'

***ARK-MO - IRUNGO ADUANA: MUGAKO GELDIALDIA**

RÉALISATION : SAN VICENTE DE PAUL, IRUN
LANGUE : BASQUE. 2024, 5'

***FEMME ET ÉCONOMIE DANS L'ANTIQUITÉ**

RÉALISATION : CRISTINA ROSILLO, ELENA DURÁN
PRODUCTION : UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE
LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2024, 20'

Quand on pense à la Grèce et à la Rome antiques, on pense au pouvoir économique de ces deux cultures. Cependant, on n'associe jamais cette splendeur économique aux femmes. Pourquoi ? Ce documentaire veut répondre à cette question et montrer que les femmes grecques et romaines étaient une partie importante de l'économie antique.

***PLONGÉE DANS L'HISTOIRE DE L'ÉGÉE**

RÉALISATION : STELIOS APOSTOLOPOULOS
PRODUCTION : STELIOS APOSTOLOPOULOS
LANGUE : GREC. GRÈCE. 2023, 12'

Le film suit la première prospection archéologique subaquatique systématique autour de l'île de Kasos, qui a eu une remarquable activité maritime de l'époque homérique jusqu'au siècle dernier. L'archéologue subaquatique Xanthi Argyris dirige une équipe d'archéologues, de scientifiques et de techniciens, qui plongent à la recherche d'anciennes épaves et terminent la quatrième année de prospection archéologique maritime de la zone.

***LES TRACES DES BERGERS DANS LA HAUTE MONTAGNE DE BABIA (LEÓN)**

RÉALISATION : RUBÉN VUELTA-SANTÍN
PRODUCTION : INCIPIIT-CSIC
LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2024, 12'

Depuis 2017, une équipe de l'Institut des Sciences du

been executing archaeological investigations in the region of Babia (León) to analyse the origin and development of grazing practices. Archaeological digs in several grazing settlements reveal the seasonal occupation of the highland pastures from recent prehistory. Over several millennia, different groups of humans put into practice diverse grazing strategies which have left their mark on this mountainous territory.

*THE HOUSE OF ISRAEL AND PAULA

DIRECTOR: LUIS BRUZÓN

PRODUCTION: LUIS BRUZÓN

LANGUAGE: SPANISH. EL SALVADOR. 2023, 19'

A group of archaeologists is investigating the remains of the house of Israel and Paula Márquez, in the Salvadoran village of El Mozote. Their objective is to revalue the cultural heritage in order to build a museum center of memory there. According to previous exhumations, it is believed that some twenty women were murdered in this site in 1981 by an army battalion during El Salvador's internal armed conflict, in one of the worst massacres perpetrated in the modern history of Latin America.

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

SAPIENS OR THE BIRTH OF ART

DIRECTOR: PASCAL GOBLOT

PRODUCTION: ZADIG PRODUCTIONS & ESCALENTA

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2022, 70'

For decades, it was believed that the beginnings of art had emerged in Europe, 20,000 years ago in Lascaux, then 36,000 years in Chauvet... Recent research is shaking up our understanding of art. Prehistoric art is much richer than we thought. Sculpture, music, painting... the creativity of Sapiens demonstrates a very high level of aesthetic mastery and for much longer... The oldest paintings have been dated nearly 45,000 years ago! And not in Europe, on the other side of the world: in Indonesia! The film searches for the origin in art and shows how art is inseparable from Sapiens, from our humanity.

Presentation and discussion led by Doctor Xabier Peñalver.

Patrimoine du CSIC développe des recherches archéologiques dans le canton de Babia (León) pour analyser l'origine et le développement des pratiques des bergers. Les fouilles archéologiques sur plusieurs sites révèlent l'occupation saisonnière des hauts pâturages dès la Préhistoire récente. Au fil des millénaires, plusieurs groupes humains ont mis en pratique différentes stratégies de bergers qui ont laissé une trace dans ce territoire montagneux.

*LA MAISON D'ISRAEL ET PAULA

RÉALISATION : LUIS BRUZÓN

PRODUCTION : LUIS BRUZÓN

LANGUE : ESPAGNOL. SALVADOR. 2023, 19'

Un groupe d'archéologues fouille les ruines de la maison d'Israel et Paula Márquez dans le village salvadorien de El Mozote. Leur objectif est de revaloriser le patrimoine culturel pour y construire un musée de la mémoire. D'après des exhumations préalables, une vingtaine de femmes auraient été assassinées en 1981 à cet endroit par un bataillon de l'armée pendant le conflit armé interne du Salvador, lors d'un des pires massacres perpétrés dans l'histoire moderne de l'Amérique Latine.

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

SAPIENS OU LA NAISSANCE DE L'ART

RÉALISATION : PASCAL GOBLOT

PRODUCTION : ZADIG PRODUCTIONS & ESCALENTA

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2022, 70'

Pendant des décennies, on a cru que les balbutiements de l'art avaient émergé en Europe, il y a 20 000 ans à Lascaux, puis 36 000 ans à Chauvet... De récentes recherches bouleversent notre compréhension de l'art. L'art de la préhistoire est bien plus riche qu'on ne pensait. Sculpture, musique, peinture... La créativité de Sapiens témoigne d'un très haut niveau de maîtrise esthétique et depuis bien plus longtemps... Les plus anciennes peintures ont été datées de près de 45 000 ans ! Et pas en Europe, à l'autre bout du monde, en Indonésie ! Le film part à la recherche de l'origine de l'art et montre en quoi l'art est indissociable de Sapiens, de notre humanité.

Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.

6:30 p.m.

OFFICIAL SECTION

📍 Aquarium (San Sebastian)

***MEN AND GODS, THE SEA AND THE SACRED**

DIRECTOR: MASSIMO D'ALESSANDRO

PRODUCTION: MARIO MAZZOLI, MARIA TERESA PILLONI

LANGUAGE: ITALIAN. ITALY. 2023, 42'

The caves on the islet of Sant'Eufemia, opposite the town of Vieste, hold a thousand-year-old secret: more than 200 rock inscriptions that tell forgotten stories. A precious heritage that from the Roman period to the contemporary age offers a fascinating glimpse into the lives of sailors who plied the dangerous waters of the Adriatic. But this cave was not just a shrine; it was a silent witness to centuries of life. Archaeological finds spanning nearly a thousand years of history emerge: ancient pottery, fragments of human bones. An extraordinary find that not only reveals a fragment of the history of this territory, but also invites us to reflect on the deep connection man has always had with the sea and its deities.

18:30

SÉLECTION OFFICIELLE

MARATHON FICAB - ARCHÉOLOGIE SUBAQUATIQUE

📍 Aquarium (Donostia-San Sebastián)

***LES HOMMES ET LES DIEUX, LA MER ET LE SACRÉ**

RÉALISATION : MASSIMO D'ALESSANDRO

PRODUCTION : MARIO MAZZOLI, MARIA TERESA PILLONI

LANGUE : ITALIEN. ITALIE. 2023, 42'

Les grottes de l'îlot de Sant'Eufemia, face à la ville de Vieste, renferment un secret millénaire : plus de 200 inscriptions rupestres qui racontent des histoires oubliées. Il s'agit d'un patrimoine précieux qui offre une vision fascinante de la vie des marins qui sillonnaient les eaux dangereuses de l'Adriatique entre les époques romaine et contemporaine. Mais plus qu'un sanctuaire, cette grotte est le témoin silencieux de plusieurs siècles d'existence. On y trouve des vestiges archéologiques qui renferment presque mille ans d'histoire, comme des poteries antiques et des ossements humains. Une découverte extraordinaire qui ne révèle pas seulement un fragment d'histoire de ce territoire, mais qui nous invite aussi à réfléchir sur les liens profonds que l'homme a toujours eu avec la mer et ses divinités.



*DIVING IN AEGEAN HISTORY

DIRECTOR: STELIOS APOSTOLOPOULOS

PRODUCTION: STELIOS APOSTOLOPOULOS

LANGUAGE: GREEK. GREECE. 2023, 12'

The film follows the first systematic underwater archaeological survey around Kasos Island. Kasos has a remarkable maritime activity, from Homeric time to the previous century. Maritime archaeologist Xanthi Argyris, leads a team of archaeologists, scientists and technicians. They are diving in search of ancient wrecks. They are completing the fourth year of maritime archaeological survey in the area.

*IZNIK, MYSTERIES OF THE SUNKEN BASILICA

DIRECTOR: PASCAL GUÉRIN

PRODUCTION: LES BATELIÈRES PRODUCTIONS

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2023, 53'

Following the fortuitous discovery in 2014 by a Turkish archaeologist of the foundations of a Byzantine basilica submerged in Lake Iznik, not far from Istanbul, an international team of French, Turkish, Swiss and American researchers is investigating in close collaboration with the team of Turkish archaeologists to try and retrace the history of this mysterious basilica. Why is it submerged? What tragic fate lurks at the bottom of this lake? What could the excavation of such an edifice reveal? There's a reason why these remains have aroused the passionate and enthusiastic interest of an entire international scientific team: its location, Iznik. This is the current Turkish name for the ancient Roman city of Nicaea.

Presentation by Ander Arrese, archaeologist at Suhar.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

📍 OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

*MIDNIGHT AT THE PRADOCASTAÑO DOLMEN

DIRECTOR: JUAN CARLOS QUINDÓS AND JORGE CASAS

PRODUCTION: ARIJA

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2021, 6'

Midnight at the Pradocastaño Dolmen is another way of talking about heritage, far removed from analytical language. We dive into an experience that invites us back to a mythical perception of the land that is closer, perhaps, to that of its ancient inhabitants. Since 2016, this place in the Sierra de Gata has been home to archaeologists and volunteers aiming to uncover layers of history. The Pradocastaño Archaeological Project initiative aims to boost the heritage development of Hernán Pérez (Cáceres). It unites science and social activism to keep the territory alive.

*PLONGÉE DANS L'HISTOIRE DE L'ÉGÉE

RÉALISATION : STELIOS APOSTOLOPOULOS

PRODUCTION : STELIOS APOSTOLOPOULOS

LANGUE : GREC. GRÈCE. 2023, 12'

Le film suit la première prospection archéologique subaquatique systématique autour de l'île de Kasos, qui a eu une remarquable activité maritime de l'époque homérique jusqu'au siècle dernier. L'archéologue subaquatique Xanthi Argyris dirige une équipe d'archéologues, de scientifiques et de techniciens, qui plongent à la recherche d'anciennes épaves et terminent la quatrième année de prospection archéologique maritime de la zone.

*IZNIK, LES MYSTÈRES DE LA BASILIQUE ENGLOUTIE

RÉALISATION : PASCAL GUÉRIN

PRODUCTION : LES BATELIÈRES PRODUCTIONS

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2023, 53'

Suite à la découverte fortuite en 2014 par un archéologue turc des fondations d'une basilique byzantine immergée dans le lac d'Iznik, non loin d'Istanbul, une équipe internationale de chercheurs composée de Français, Turcs, Suisses et Américains enquête en étroite collaboration avec l'équipe d'archéologues turcs pour tenter de retracer l'histoire de cette mystérieuse basilique. Pourquoi est-elle submergée ? Quel destin tragique se cache au fond de ce lac ? Que pourraient révéler les fouilles d'un tel édifice ? Car si ces vestiges suscitent l'intérêt passionné et enthousiaste de toute une équipe scientifique internationale, il y a une raison : sa localisation, Iznik, nom actuel turc de l'ancienne ville romaine de Nicée, ou plutôt en latin, « Nicaea ».

Présentation d'Ander Arrese, archéologue de Suhar.

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

📍 Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

*MINUIT AU DOLMEN DE PRADOCASTAÑO

RÉALISATION : JUAN CARLOS QUINDÓS ET JORGE CASAS

PRODUCTION : ARIJA

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2021, 6'

Loin des langages analytiques, ce film nous plonge dans une expérience qui offre une perception mythique du territoire, plus proche peut-être de celle de ses anciens habitants. Depuis 2016, l'endroit accueille des archéologues et des bénévoles pour déterrer des couches d'histoire. Le Projet Archéologique de Pradocastaño est une initiative qui vise à favoriser le développement patrimonial de Hernán Pérez (Cáceres). Il conjugue science et activisme social pour maintenir vivant le territoire.

***TERRA X - THE TOMB OF THE SHAMAN**

DIRECTOR: CHRISTIAN STIEFENHOFER

PRODUCTION: SOUTH&BROWSE, ZDF, ARTE

LANGUAGE: GERMAN. GERMANY. 2024, 45'

A grave, almost 9000 years old, apparently containing a woman and a small child – but the circumstances of their death remain unclear at first. This grave was once discovered by the Nazis and misused for other purposes before fading into obscurity. Now, it is once again the focus of research. The woman harbors an extraordinary secret: she may have been a shaman. The film presents the latest scientific findings and follows a forensic search for clues that gradually pieces together the puzzle surrounding the shaman of Bad Dürrenberg.

***MESOPOTAMIA, REDISCOVERY OF THE TREASURES OF IRAQ**

DIRECTOR: OLIVIER JULIEN

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUAGE: ENGLISH. FRANCE. 2024, 51'

After three decades of war and destruction, answering the call from the Iraqi heritage authorities, a new generation of international archaeologists reopens the mythical Mesopotamian sites. Using digital technologies never yet applied in this area, they make astounding discoveries and reveal new visions of the development of the very first cities built by man, while working to conserve Iraq's heritage.

THURSDAY 14**11:00 a.m.**EDUCATIONAL SECTION

📍 OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 3 (Irun)

***ARK-MO - ARDITURRIKO TRENBIDEA**

DIRECTORS: IKASTOLA ORERETA DE ERRETERIA

LANGUAGE: BASQUE. 2024, 5'

***ARQUEOMANÍA (ARCHAEOMANIA) - MISSING LINKS**

DIRECTOR: MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION: RTVE, LA NAVE DE THARSIS

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2023, 30'

Arqueomanía travels to South Africa to show several of the human evolution World Heritage Sites that have given us some of the most important fossils in the global registry, remains that play a key role in constructing the mosaic of our species.

***TERRA X - LA TOMBE DE LA CHAMANE**

RÉALISATION: CHRISTIAN STIEFENHOFER

PRODUCTION: SOUTH&BROWSE, ZDF, ARTE

LANGUE: ALLEMAND. ALLEMAGNE. 2024, 45'

Une tombe vieille de presque 9000 ans dans laquelle gisaient apparemment les dépouilles d'une femme et d'un enfant, dont les circonstances de la mort restent floues. Cette tombe découverte par les Nazis a été utilisée à d'autres fins avant de tomber dans l'oubli. Elle redevient aujourd'hui l'objet de recherche. La femme cache un secret extraordinaire : elle pourrait être chamane. Le film présente les dernières découvertes scientifiques à la recherche de pistes qui complètent peu à peu le casse-tête de la chamane de Bad Dürrenberg.

***MÉSOPOTAMIE, LA REDÉCOUVERTE DES TRÉSORS D'IRAK**

RÉALISATION: OLIVIER JULIEN

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUE: ANGLAIS. FRANCE. 2024, 51'

Après 50 ans d'absence et dans un contexte de reconstruction d'après-guerre, le retour des archéologues sur les grands sites d'Irak ouvre une ère nouvelle dans l'archéologie de la Mésopotamie. Les moyens techniques et les nouvelles approches dont dispose cette génération de chercheurs lui permettent d'éclairer d'un jour nouveau l'apparition et le développement des premières cités tout en œuvrant à la conservation du patrimoine irakien.

JEUDI 14**11:00**SECTION ÉDUCATIVE

📍 Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 3 (Irun)

***ARK-MO - ARDITURRIKO TRENBIDEA**

RÉALISATION : IKASTOLA ORERETA DE ERRETERIA

LANGUE: BASQUE. 2024, 5'

***ARQUEOMANÍA - MAILLONS MANQUANTS**

RÉALISATION: MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION: RTVE, LA NAVE DE THARSIS

LANGUE: ESPAGNOL. ESPAGNE. 2023, 30'

Arqueomanía voyage en Afrique du Sud pour y explorer plusieurs sites archéologiques inscrits au Patrimoine de l'Humanité qui ont laissé certains des fossiles les plus importants pour construire la mosaïque de notre espèce.

***GUYULFO, CAVE OF THE WOLF GOD**

DIRECTOR: NURIA VIZCAÍNO COBOS

PRODUCTION: ENVIS

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2024, 18'

In a remote corner of Asturias, a mysterious cavern emerges from time, revealing secrets forgotten for centuries. Guyulfo: The Cave of the Wolf God is a documentary that narrates the exciting archaeological discovery of a Roman treasure lost for centuries, and the tales that emerge from its depths.

***DIVING IN AEGEAN HISTORY**

DIRECTOR: STELIOS APOSTOLOPOULOS

PRODUCTION: STELIOS APOSTOLOPOULOS

LANGUAGE: GREEK. GREECE. 2023, 12'

The film follows the first systematic underwater archaeological survey around Kasos Island. Kasos has a remarkable maritime activity, from Homeric time to the previous century. Maritime archaeologist Xanthi Argyris, leads a team of archaeologists, scientists and technicians. They are diving in search of ancient wrecks. They are completing the fourth year of maritime archaeological survey in the area.

5:00 p.m.**"HISTORY PILLS" SEASON**

📍 OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

SARDINIA, THE MYSTERIOUS CIVILISATION OF NURAGHES

DIRECTOR: THOMAS MARLIER

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2024, 52'

In Sardinia, more than 8,000 megalithic structures scattered throughout the island bear witness to an extraordinary Bronze Age civilisation: the Nuraghs. Long forgotten, this people of builders with mysterious beliefs and great influence in the Mediterranean.

Presentation and discussion led by Doctor Xabier Peñalver.

7:00 p.m.**OFFICIAL SECTION**

📍 OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

LEBANON, SECRETS OF THE KINGDOM OF BYBLOS

DIRECTOR: PHILIPPE ARACINGI

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2024, 90'

Thanks to the many successive excavations carried out on the site, we thought we knew everything about Byblos, Lebanon's emblematic ancient city. But a few

***GUYULFO: LA GROTTTE DU DIEU-LOUP**

RÉALISATION: NURIA VIZCAÍNO COBOS

PRODUCTION: ENVIS

LANGUE: ESPAGNOL. ESPAGNE. 2024, 18'

Dans une contrée lointaine des Asturies, une mystérieuse caverne émerge du temps, révélant des secrets oubliés. Guyulfo : La grotte du Dieu-Loup est un documentaire qui raconte la découverte archéologique d'un trésor romain perdu pendant des siècles et les récits qui émergent de ses profondeurs.

***PLONGÉE DANS L'HISTOIRE DE L'ÉGÉE**

RÉALISATION: STELIOS APOSTOLOPOULOS

PRODUCTION: STELIOS APOSTOLOPOULOS

LANGUE: GREC. GRÈCE. 2023, 12'

Le film suit la première prospection archéologique subaquatique systématique autour de l'île de Kasos, qui a eu une remarquable activité maritime de l'époque homérique jusqu'au siècle dernier. L'archéologue subaquatique Xanthi Argyris dirige une équipe d'archéologues, de scientifiques et de techniciens, qui plongent à la recherche d'anciennes épaves et terminent la quatrième année de prospection archéologique maritime de la zone.

17:00**CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"**

📍 Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

SARDAIGNE, LA MYSTÉRIEUSE CIVILISATION DES NURAGHES

RÉALISATION: THOMAS MARLIER

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUE: FRANÇAIS. FRANCE. 2024, 52'

Quelques 8 000 vestiges monumentaux, les nuraghes, sommeillent en Sardaigne. Quel était le peuple de bâtisseurs qui les a édifiés ? En suivant une nouvelle campagne de fouilles, ce documentaire lève le voile sur une civilisation oubliée, apparue il y a 3 800 ans.

Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.

19:00**SÉLECTION OFFICIELLE**

📍 Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

LIBAN, LES SECRETS DU ROYAUME DE BYBLOS

RÉALISATION: PHILIPPE ARACINGI

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUE: FRENCH. FRANCE. 2024, 90'

Grâce aux nombreuses fouilles successives menées sur le site, on croyait tout savoir de Byblos, emblé-

years ago, a team of Franco-Lebanese archaeologists opened a new site in a previously unexplored area. Here, they have made a discovery as unexpected as it is exceptional: an immense Bronze Age necropolis, untouched for almost 4,000 years.

FRIDAY 15

11:00 a.m.

OFFICIAL SECTION - EGYPT

📍OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

Open to the public

RAMESSEUM 2022, 23rd ARCHAEOLOGICAL CAMPAIGN

DIRECTOR: PASCAL PELLETIER

PRODUCTION: ASR

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2023, 75'

Protected by its walls and pillars, the "Temple of Millions of Years" of Ramesses II –the Ramesseum– for long and luscious years was the focal point for a political, administrative, economic and religious power. It suffered its first mutilations at the end of the Ramesside era. For more than 30 years, Christian Leblanc and his team have been working on its exploration, restoration and assessment with the aim of returning its identity and vocation. This 23rd dig campaign will permit the continuation of this important work, contribute new testimonies and a better understanding of the "mystery" of the tomb of Sethepebre and that of the "magician" where, in 1896, James Edward Quibell discovered a box of magic papyrus and ivories...

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

📍OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

TARTESSOS, A KINGDOM BETWEEN TWO SEAS

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO HERGUETA

PRODUCTION: MLK PRODUCCIONES

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2024, 55'

In collaboration with ONCE: AUDESC system available

Documentary miniseries that portray the main archaeological sites related to Tartessos, and the new vision of this period of Protohistory in the Iberian Peninsula that has been updated in recent years. The excavations in Turuñuelo de Guareña (Badajoz) have caused a shock wave throughout the Iberian coasts, from Alicante to Huelva, suggesting a new understanding of Tartessos. With presence of some of the main researchers, either historians and archaeologists cur-

matique cité antique du Liban. Mais depuis quelques années, une équipe d'archéologues franco-libanais a ouvert un nouveau chantier dans une zone encore inexplorée. Ils y ont fait une découverte aussi inattendue qu'exceptionnelle : une immense nécropole de l'âge du Bronze, inviolée depuis presque 4000 ans.

VENDREDI 15

11:00

SÉLECTION OFFICIELLE - ÉGYPTE

📍Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

Ouvert au public

LE RAMESSEUM 2022, XXXIIIe CAMPAGNE ARCHÉOLOGIQUE

RÉALISATION : PASCAL PELLETIER

PRODUCTION : ASR

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2023, 75'

Protégé par ses murs d'enceintes et ses pylônes, le "Temple de millions d'années" de Ramsès II - le Ramesseum - concentra, pendant de longues et belles décennies, un pouvoir politique, administratif, économique et religieux. C'est à la fin de l'époque ramesside qu'il subira ses premières mutilations. Depuis plus de 30 ans Christian Leblanc et ses équipes œuvrent à son exploration, à sa restauration et à sa valorisation avec l'objectif de lui restituer son identité et sa vocation. Cette XXXIIIe campagne de fouilles va permettre de continuer cet important travail, d'apporter de nouveaux témoignages et de mieux appréhender le "mystère" de la tombe de Sethepebre et celle du "magicien" dans laquelle James Edward Quibell découvrit, en 1896, un coffret contenant des papyrus et des ivoires magiques...

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

📍Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

TARTESSOS, UN ROYAUME ENTRE DEUX MERS

RÉALISATION : JOSÉ ANTONIO HERGUETA

PRODUCTION : MLK PRODUCCIONES

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2024, 55'

En collaboration avec ONCE: système AUDESC disponible

Mini-série documentaire qui parcourt les principaux sites archéologiques liés à Tartessos et expose un point de vue nouveau sur cette période de la Protohistoire dans la Péninsule Ibérique. Les fouilles de Turuñuelo de Guareña (Badajoz) ont entraîné une onde de choc sur tout le littoral, d'Alicante à Huelva, en proposant une nouvelle compréhension de Tartessos. Avec la participation de

rently active on the main sites, real and mythological spaces in History.

Presentation and discussion led by Doctor Xabier Peñalver.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

*ARTEMIS, THE LOST TEMPLE

DIRECTOR: SÉBASTIEN REICHENBACH

PRODUCTION: STÉPHANE GOËL

LANGUAGE: FRENCH. SWISS. 2023, 53'

The location of the sanctuary of Artemis at Amarnthos has long remained one of the last great archaeological enigmas of Greek antiquity. This vast Artemision is mentioned in several ancient texts, which even go so far as to specify the distance separating the sanctuary from the ancient city of Eretria. But despite the efforts of numerous scientific expeditions since the end of the 19th century, no trace of the sanctuary or its temple has ever been found, leaving the mystery unsolved. The film retraces a collective epic, rich in twists and turns, explores the captivating history of the ancient city of Eretria, and immerses us in the mystical atmosphere of the cult of Artemis, the powerful goddess of the hunt and protector of the wild world.

*ON THE ROOFS OF THE SLEEPING

DIRECTOR: ANTONELLO MURGIA

PRODUCTION: ASSOCIAZIONE CULTURALE TEATRO DALLARMADIO

LANGUAGE: ITALIAN. ITALY. 2023, 15'

Tuvixeddu is the largest Punic necropolis in the Mediterranean. What remains of the Necropolis is only a fragment of beauty that has survived the abuses of time, history and builders. It is a cemetery where one has the impression that it is night even during the day. Eternal ghosts, like evicted tenants, tell this drama: whispers and cries of this fleetingness. And they make the verses taken from "La sera del dì di festa" by Giacomo Leopardi: "and think how everything in the world passes and almost leaves no trace".

*THE VILLA OF THE CENTAURS

DIRECTOR: RAUL LOSADA

PRODUCTION: RAUL LOSADA FILM

LANGUAGE: PORTUGUESE. PORTUGAL. 2023, 24'

During archeological excavations conducted in the roman villae for centuries hidden from our view, and despite the small area excavated by archaeologists, the

quelques-uns des principaux chercheurs, historiens et archéologues, aujourd'hui en activité sur les principaux sites, espaces réels et mythologiques de l'Histoire.

Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

*ARTÉMIS, LE TEMPLE PERDU

RÉALISATION : SÉBASTIEN REICHENBACH

PRODUCTION : STÉPHANE GOËL

LANGUE : FRANÇAIS. SUISSE. 2023, 53'

La localisation du sanctuaire d'Artémis à Amarnthos est longtemps restée l'une des dernières grandes énigmes archéologiques de l'antiquité grecque. Ce vaste Artémision est évoqué dans plusieurs textes anciens, qui vont même jusqu'à préciser la distance qui sépare le sanctuaire de la ville antique d'Érétrie. Mais malgré les efforts de nombreuses expéditions scientifiques menées dès la fin du 19ème siècle, aucune trace du sanctuaire et de son temple n'a été découverte, laissant le mystère insondable. Le film retrace une épopée collective riche en rebondissements, explore l'histoire captivante de la cité antique d'Érétrie et nous plonge dans l'ambiance mystique du culte d'Artémis, la puissante déesse de la chasse et protectrice du monde sauvage.

*SUR LES TOITS DE CEUX QUI DORMENT

RÉALISATION : ANTONELLO MURGIA

PRODUCTION : ASSOCIAZIONE CULTURALE TEATRO DALLARMADIO

LANGUE : ITALIEN. ITALIE. 2023, 15'

Tuvixeddu est la nécropole punique la plus importante de la Méditerranée. Il n'en reste qu'un fragment de beauté qui a survécu aux abus du temps, de l'histoire et des entreprises de construction. C'est un cimetière où, même le jour, on a l'impression qu'il fait nuit. Les fantômes éternels, tels des locataires expulsés, racontent ce drame : des murmures et des cris de cette fugacité. Et ils forment les vers tirés de La sera del dì di festa de Giacomo Leopardi : "En songeant que tout passe dans le monde, presque sans laisser de trace".

*LA VILLA DES CENTAURES

RÉALISATION : RAUL LOSADA

PRODUCTION : RAUL LOSADA FILM

LANGUE : PORTUGAIS. PORTUGAL. 2023, 24'

Lors des fouilles archéologiques réalisées dans les villae romaines restées à l'abri de nos regards pendant

discoveries are surprising. An exceptional find, a rare Roman mosaic with four centaurs was discovered in a Roman Villa in Alcácer do Sal. One of the rare representations of a Centaur fight in the Roman Empire. This mosaic has its closest parallel, in another mosaic floor that decorated the Villa Adriana, built by Emperor Hadrian, in Tivoli, near Rome. The archaeological excavation identified a unique set of three mosaics, representing Centaurs, Dolphins and a Trident, which were part of the decoration of the Domus, the house of a wealthy Roman owner. In faraway Lusitania, many miles from Rome, it shows us how strongly Romanized the Portuguese territory was, how it was clearly in tune with the iconography of the entire empire. We can see here with this fabulous discovery of the centaur mosaic from Salacia, the degree of civilization, the degree of Romanization that existed there.

***ALHAMBRA, TREASURE OF THE LAST SPANISH SULTANATE**

DIRECTOR: MARC JAMPOLSKY

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUAGE: ENGLISH. FRANCE. 2024, 52'

Alhambra! From the outside, it looks like an austere fortress: two thousand metres of walls and towers atop a hill overlooking the city of Granada! Inside, it offers a setting unique in the world: the buildings constructed between the 13th and 15th centuries for the residence, exercise of power and leisure of the last of Spain's sultans. Faced with the threat of their demise, they chose to make their mark by pushing the refinements of their art to the limit. And by creating a series of fabulous palaces whose reflections flicker in the pools that crawl at their feet. The film tells the story of this paradise, its reasons, its secrets and its passage through time.

SATURDAY 16

11:00 a.m.

"HISTORICAL MEMORY"

📍OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 1 (Irun)

***THE HOUSE OF ISRAEL AND PAULA**

DIRECTOR: LUIS BRUZÓN

PRODUCTION: LUIS BRUZÓN

LANGUAGE: SPANISH. EL SALVADOR. 2023, 19'

A group of archaeologists is investigating the remains of the house of Israel and Paula Márquez, in the Salvadoran village of El Mozote. Their objective is to revalue the cultural heritage in order to build a mu-

des siècles, et malgré la petite surface fouillée par les archéologues, les découvertes sont surprenantes. L'une d'elles est exceptionnelle : une mosaïque romaine rare avec quatre centaures a été découverte dans une villa romaine à Alcácer do Sal. C'est l'une des rares représentations d'une lutte de centaures dans l'Empire romain. Cette mosaïque trouve son parallèle le plus proche dans un autre sol en mosaïque qui décorait la Villa Adriana, construite par l'empereur Adriano, à Tivoli près de Rome. La fouille archéologique a identifié un ensemble unique de trois mosaïques qui représentent des centaures, des dauphins et un trident, et qui faisaient partie de la décoration de la domus, la maison d'un riche propriétaire romain. Dans la lointaine Lusitanie, à de nombreux kilomètres de Rome, cela nous montre la forte romanisation du territoire portugais et sa claire harmonie avec l'iconographie de tout l'empire. Avec cette fabuleuse découverte de la mosaïque du centaure de Salacia, on peut voir le degré de civilisation et de romanisation qui existait là-bas.

***ALHAMBRA, LE TRÉSOR DU DERNIER SULTANAT D'ESPAGNE**

RÉALISATION : MARC JAMPOLSKY

PRODUCTION : GEDEON PROGRAMMES

LANGUE : ANGLAIS. FRANCE. 2024, 52'

Alhambra ! De l'extérieur, elle s'apparente à une forteresse austère : 2 000 mètres de murailles et de tours au sommet d'une colline qui domine la ville de Grenade ! À l'intérieur, elle offre au regard un décor unique au monde : celui des constructions réalisées, entre le XIII^e et le XV^e siècle, pour la résidence, l'exercice du pouvoir et le loisir des derniers des sultans d'Espagne. Face au péril de leur disparition, ils ont choisi de marquer l'époque en poussant au maximum les raffinements de leur art. Et en créant un ensemble de palais fabuleux dont les reflets vacillent dans les bassins qui rampent à leurs pieds. C'est l'histoire de ce paradis, ses raisons, ses secrets et sa traversée des temps, que raconte le film.

SAMEDI 16

11:00

"MÉMOIRE HISTORIQUE"

📍Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 1 (Irun)

***LA MAISON D'ISRAEL ET PAULA**

RÉALISATION : LUIS BRUZÓN

PRODUCTION : LUIS BRUZÓN

LANGUE : ESPAGNOL. SALVADOR. 2023, 19'

Un groupe d'archéologues fouille les ruines de la maison

seum center of memory there. According to previous exhumations, it is believed that some twenty women were murdered in this site in 1981 by an army battalion during El Salvador's internal armed conflict, in one of the worst massacres perpetrated in the modern history of Latin America.

***JESÚS CARRERA: THE COMMUNIST FROM HONDARRIBIA**

DIRECTOR: AITOR BAZTARRIKA OCA

PRODUCTION: JOSEBA GARMENDIA

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2024, 61'

Jesús Carrera Olascoaga, General Secretary of the Communist Party of Spain, was shot and buried in a mass grave in the cemetery of Alcalá de Henares in 1945. A cloud of silence shrouded his memory, to the extent that even his family was unaware of the role he played in important historical moments such as the civil war, the resistance in Nazified France and the clandestine reorganisation of the PCE at the beginning of Franco's regime. Publicly, Carrera's existence was not known until 2018, when his remains were exhumed and transferred to Hondarribia.

6:30 p.m.

CLOSING CEREMONY

📍 OCINE MENDIBIL Cinema - Screen 3 (Irún)

Prize Award Ceremony presented by Ylenia Benito

Non-competing film

YOUNG SHERLOCK HOLMES

DIRECTOR: BARRY LEVINSON

PRODUCTION: STEVEN SPIELBERG

LANGUAGE: ENGLISH. USA. 1985, 104'

Based on Conan Doyle's characters and set deep in Victorian London, a young Sherlock Holmes has to solve the crimes of a mysterious hooded figure, with links to a neo-pagan sect of Ancient Egypt-worshippers.

It was the first film to feature a character created entirely by computer in the photorealistic style, that is, presenting it to the viewer as if it had been obtained by conventional shooting, thanks to George Lucas's company, Industrial Light and Magic.

d'Israël et Paula Márquez dans le village salvadorien de El Mozote. Leur objectif est de revaloriser le patrimoine culturel pour y construire un musée de la mémoire. D'après des exhumations préalables, une vingtaine de femmes auraient été assassinées en 1981 à cet endroit par un bataillon de l'armée pendant le conflit armé interne du Salvador, lors d'un des pires massacres perpétrés dans l'histoire moderne de l'Amérique Latine.

***JESÚS CARRERA: LE ROUGE DE FONTARRABIE**

RÉALISATION : AITOR BAZTARRIKA OCA

PRODUCTION : JOSEBA GARMENDIA

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2024, 61'

Jesús Carrera Olascoaga, secrétaire général du Parti communiste espagnol, a été fusillé et enterré dans une fosse commune du cimetière d'Alcalá de Henares en 1945. Un nuage de silence a enveloppé sa mémoire, à tel point que même sa famille ignorait le rôle qu'il a pu jouer à des moments historiques clés comme la guerre civile, la résistance dans la France occupée ou la réorganisation clandestine du PCE au début du franquisme. Publiquement, l'existence de Carrera est restée inconnue jusqu'en 2018, date où sa dépouille a été exhumée et transférée à Fontarrabie.

18:30

SOIRÉE DE CLÔTURE

📍 Cinéma OCINE MENDIBIL - Salle 3 (Irún)

Cérémonie de remise de prix présentée par Ylenia Benito

FILM HORS-COMPÉTITION

LE SECRET DE LA PYRAMIDE

RÉALISATION : BARRY LEVINSON

PRODUCTION : STEVEN SPIELBERG

LANGUE : ANGLAIS. ÉTATS-UNIS. 1985, 104'

Dans ce film basé sur les personnages de Conan Doyle et situé en plein cœur du Londres victorien, un jeune Sherlock Holmes devra élucider les crimes d'un mystérieux homme encagoulé, associé à une secte néopayenne d'adorateurs de l'Égypte antique.

Ce film a été le premier à créer un personnage entièrement en images de synthèse, c'est-à-dire en le présentant au spectateur comme s'il provenait d'un tournage classique, grâce à l'œuvre du studio Industrial Light and Magic de George Lucas.

ONLINE FESTIVAL

The Bidasoa International Archaeology Film Festival, FICAB, in addition to organising the festival on-site, will offer the possibility of enjoying the online sessions of a selection of the films in competition which will be available from 11 to 16 November. These are the online sections:



EDUCATIONAL SECTION

- The footprints of grazing culture in the high mountains of Babia (León) - 12' - in the original language with subtitles in Basque
- Diving in aegean history - 12' - in the original language with subtitles in Basque
- Saudade - 15' - in the original language with subtitles in Basque
- Guyulfo, cave of the wolf god - 18' - in the original language with subtitles in Basque
- The house of Israel and Paula - 19' - in the original language with subtitles in Basque
- Women and economy in the ancient world - 20' - in the original language with subtitles in Basque
- Arqueomanía (Archaeomania), missing links - 30' - in the original language with subtitles in Basque
- Master Sapiens - 52' - in the original language with subtitles in Basque



OFFICIAL SECTION

- Tocas of the origins. 2023, 4'
- Inca empire. 2023, 90'
- Thorin, the last Neanderthal. 2022, 53'
- The time they spent here. 2023, 10'
- Neanderthals, the first human artists. 2023, 52'
- Sapiens or the birth of art. 2022, 70'
- Men and gods, the sea and the sacred. 2023, 42'
- Diving in aegean history. 2023, 12'
- Midnight at the Pradocastaño dolmen. 2021, 6'
- Iznik, mysteries of the sunken basilica. 2023, 53'
- Terra X, the tomb of the shaman. 2024, 45'
- Mesopotamia, rediscovery of the treasures of Iraq. 2024, 51'
- Sardinia, the mysterious civilisation of Nuraghes. 2024, 52'
- Lebanon, secrets of the kingdom of Byblos. 2024, 90'
- Ramesseum 2022 : 23rd archaeological campaign. 2023, 75'
- Tartessos, a kingdom between two seas. 2024, 55' (in collaboration with ONCE: AUDESC system available)
- Artemis, the lost temple. 2023, 53'
- On the roofs of the sleeping. 2023, 15'
- The villa of the centaurs. 2023, 24'
- The house of Israel and Paula. 2023, 19'
- Jesús Carrera: the communist from Hondarribia. 2024, 61'
- Alhambra, treasure of the last spanish sultanate. 2024, 52'

FESTIVAL ON-LINE

Le Festival International de Cinéma Archéologique de la Bidassoa (FICAB) offre également la possibilité de profiter de séances on-line du 11 au 16 novembre. Voici les sections on-line:



SECTION ÉDUCATIVE

- Les traces des bergers dans la haute montagne de Babia (León) - 12' - V.O. sous-titrée en basque
- Plongée dans l'histoire de l'Égée - 12' - V.O. sous-titrée en basque
- Saudade - 15' - V.O. sous-titrée en basque
- Guyulfo, la grotte du Dieu-loup - 18' - V.O. sous-titrée en basque
- La maison d'Israel et Paula - 19' - V.O. sous-titrée en basque
- Femme et économie dans l'Antiquité - 20' - V.O. sous-titrée en basque
- Arqueomanía, maillons manquants - 30' - V.O. sous-titrée en basque
- Les secrets des hommes de Lascaux - 52' - V.O. sous-titrée en basque



SECTION OFFICIELLE

- Tocas des origines. 2023, 4'
- Empire Inca. 2023, 90'
- Thorin, le dernier Néandertalien. 2022, 53'
- The time they spent here. 2023, 10'
- Néandertal, premier artiste de l'Humanité. 2023, 52'
- Sapiens ou la naissance de l'art. 2022, 70'
- Les hommes et les dieux, la mer et le sacré. 2023, 42'
- Plongée dans l'histoire de l'Égée. 2023, 12'
- Minuit au dolmen de Pradocastaño. 2021, 6'
- Iznik, les mystères de la basilique engloutie. 2023, 53'
- Terra X, la tombe de la chamane. 2024, 45'
- Mésopotamie, la redécouverte des trésors d'Irak. 2024, 51'
- Sardaigne, la mystérieuse civilisation des Nuraghes. 2024, 52'
- Liban, les secrets du royaume de Byblos. 2024, 90'
- Le Ramesseum 2022 : XXXIII campagne archéologique. 2023, 75'
- Tartessos, un royaume entre deux mers. 2024, 55' (en collaboration avec ONCE - Système AUDESC disponible)
- Artémis, le temple perdu. 2023, 53'
- Sur les toits de ceux qui dorment. 2023, 15'
- La villa des centaures. 2023, 24'
- La maison d'Israel et Paula. 2023, 19'
- Jesús Carrera: le rouge de Fontarrabie. 2024, 61'
- Alhambra, le trésor du dernier sultanat d'Espagne. 2024, 52'



MUSEO OIASO
OIASO MUSEOA
 Eskoleta, 1 20302 Irún
 943 63 93 53
<https://www.oiaso.com>

<http://www.ficab.org/>

ANTOLAKUNTZA ORGANIZADORES



BABESLEA PATROCINADOR



LAGUNTZAILEAK COLABORADORES



CUEVAS DE LA ARAÑA

Y LA RECOLECCIÓN DE LA MIEL

Una escena de película



ECOMUSEO DE BICORP

MIÉRCOLES-DOMINGO | 10:00-14:00

VIERNES-SÁBADO | 10:00-14:00 / 16:00-18:00

962 269 403 - 647 410 818 | info@ecomuseodebicorp.com





*En el centro de la ciudad
Rodeado de naturaleza
La atención al cliente es nuestro principal objetivo*

*Iparralde Hiribidea, 11, Irún
943 62 09 00
info@hotelalcazar.net
www.hotelalcazar.net*

